Д-3
Д-84
71540
Хрес. по
ист. рус.
языка

Николай Дурново,
приватъ-доцентъ Императорскаго Харьковскаго Университета.

ХРЕСТОМАТІЯ
ПО ИСТОРІИ РУССКАГО ЯЗЫКА.

Пособіе при преподаваніи русскаго языка въ высшихъ учебныхъ заведеніяхъ.

Библиотека
Московской
Православной Духовной
Академии
Инв. № 71540

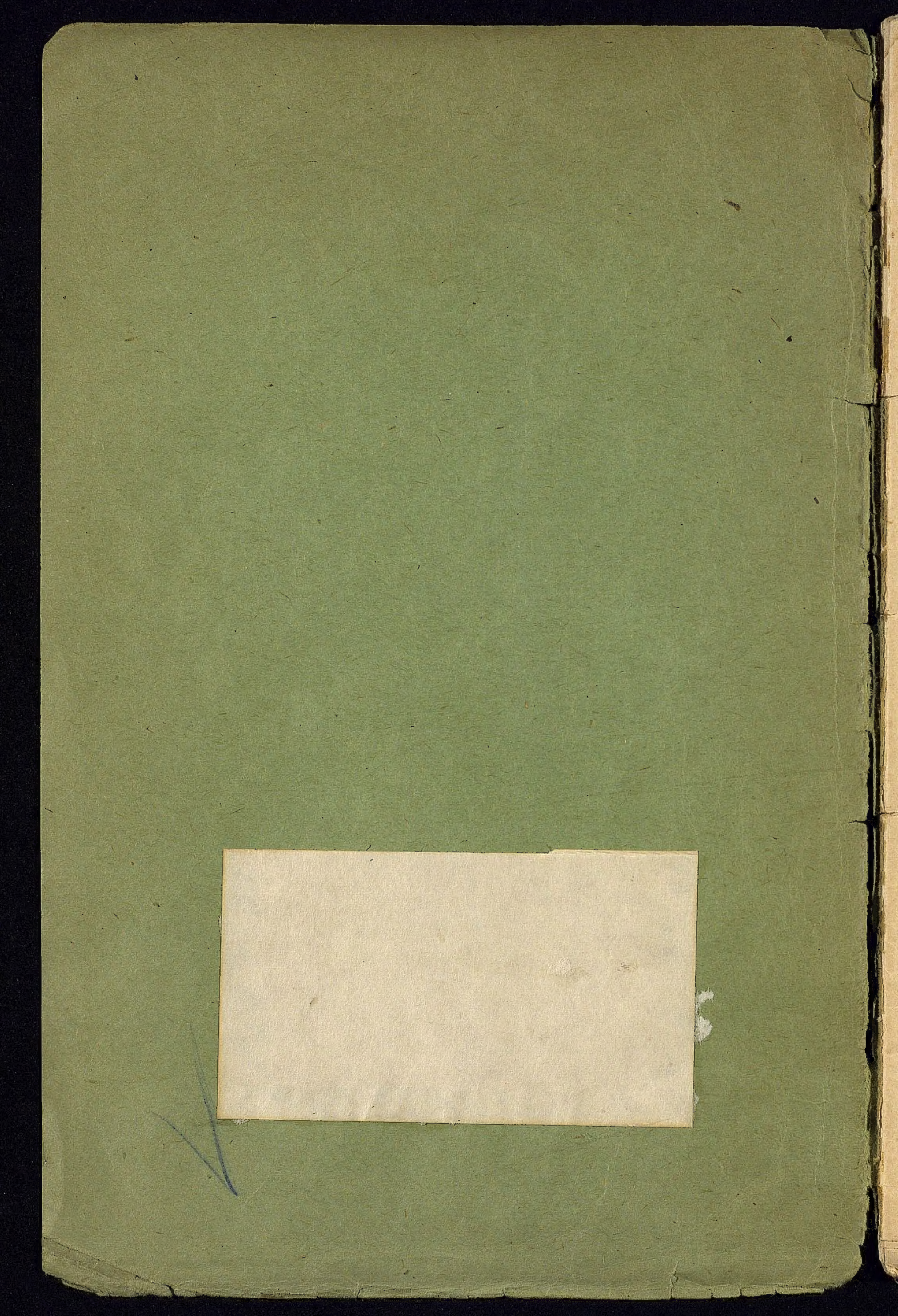
Выпускъ I.

Памятники XI—XV в.



МОСКВА.
Издатель В. С. Спиридоновъ.
Моховая, уг. Тверской, д. Варваринскаго Акц. О-ва.
Телефонъ № 120-95.
1914.

3
84
540



Д-3
Д 84

Николай Дурново,
приватъ-доцентъ Императорскаго Харьковскаго Университета.

ХРЕСТОМАТІЯ

ПО ИСТОРІИ РУССКАГО ЯЗЫКА

Пособіе при преподаваніи русскаго языка въ высшихъ учебныхъ заведеніяхъ.

БИБЛИОТЕКА
Московской
Православной Духовной
Академии
Инв. № 7540

Выпускъ I.

Памятники XI—XV в.

Издатель В. С. Спиридоновъ.
Моховая, уг. Тверской, д. Варваринскаго Акц. О-ва.
Телефонъ № 120-95.

МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1914.

Предисловіе.

Настоящая хрестоматія предназначается главнымъ образомъ для практическихъ занятій просеминарскаго типа въ университетахъ и на высшихъ женскихъ курсахъ и составлена примѣнительно къ тому плану, по какому эти занятія ведутся мною въ Харьковѣ. Незначительное количество времени, какое я могу удѣлять со своими слушателями разбору древнихъ памятниковъ языка, побудило меня ограничить выборъ отрывковъ изъ памятниковъ лишь самымъ необходимымъ. Этотъ выпускъ посвященъ главнымъ образомъ русскимъ памятникамъ XI—XIV вв., но изъ памятниковъ XI в. я помѣстилъ здѣсь отрывки только изъ Архангельскаго Евангелія, потому что остальные памятники имѣются въ „Хрестоматіи по древне-церковно-славянскому и русскому языкамъ" проф. Н. М. Каринскаго; съ другой стороны, я включилъ сюда Двинскія грамоты 1-ой половины XV в. Помѣщаемые здѣсь тексты разбиты на 2 группы: а) памятники церковнаго письма (№№ 1—7) и б) памятники нецерковнаго письма. Отрывки для Хрестоматіи я подбиралъ такъ, чтобы въ нихъ нашли отраженіе по возможности всѣ главныя извѣстныя по памятникамъ русскія нарѣчія XI—XIV в.; при этомъ, выбирая типичныхъ представителей того или другого нарѣчія, я не всегда останавливался на древнѣйшихъ, не видя въ этомъ необходимости.

Тексты печатаются съ той точностью, какая необходима при изученіи памятниковъ со стороны языка. Но не желая осложнять печатанье и черезъ это дѣлать изданіе болѣе дорогимъ, я не заботился о точной передачѣ надстрочныхъ

знаковъ, поскольку за ними нельзя предполагать звукового значенія. Поэтому здѣсь, напримѣръ, для титла употребляются безразлично ˜ и черта надъ буквой, тогда какъ въ оригиналахъ есть и другіе виды титла; употребленіе покрытій надъ буквами надъ строкой не вполнѣ соотвѣтствуетъ употребленію ихъ въ оригиналахъ и т. д. Кромѣ того, здѣсь безразлично употребляются ъı и ъı на мѣстѣ ъı оригиналовъ (но ы только на мѣстѣ ы); разные виды о передаются одинаково буквой о, хотя бы въ оригиналахъ они и различались по употребленію; такъ, въ Двинскихъ грамотахъ (№ 17) иногда — очное о въ началѣ словъ. Но въ №№ 3 и 5 сохранено различіе между о широкимъ и узкимъ. При перепечаткѣ грамоты 1229 г. (№ 11) изъ «Русско-Ливонскихъ Актовъ», гдѣ она напечатана гражданскимъ шрифтомъ, буква «я» изданія замѣнена буквою «ꙗ», такъ какъ, несомнѣнно, издатель употреблялъ эту букву только тамъ, гдѣ въ подлинномъ текстѣ грамоты стояло ꙗ; не сохранена также пунктуація изданія Напьерскаго, чтобы не навязывать читателю опредѣленнаго пониманія текста; не зная подлинной пунктуаціи грамоты, я ограничился точкой, но ставилъ ее очень рѣдко,—только въ концѣ фразы. Порядокъ текста грамоты 1229 г. въ изданіи нарушенъ; но я не счелъ себя вправѣ, не видавъ ея, возстановлять этотъ порядокъ и только отмѣчалъ красной строкой каждый отрывокъ, не примыкающій въ подлинномъ текстѣ къ предыдущему отрывку изданнаго текста.

За помощь въ веденіи корректуры большое спасибо А. А. Покровскому.

Николай Дурново.

Харьковъ
5 марта 1914 г.

1. Изъ Архангельскаго Евангелія.

2-й почеркъ [1]).

1. Лл. 110—111. єѵ҃а. н҃. ѿ лоукꙑ:· | Въ оно вре҃. ведена бꙑста
съ і҃смь. и|на дъва ꙁлодѣꙗ. оубитъ. и ѥгда | приведоша на мѣсто.
нарица|ѥмоѥ краниѥво. тоу распѧ|ша ѥго. и ꙁлодѣꙗ. ѡвого оу|бо
ѡдесноую. а дроугааго ошю|юю. і҃съ же гл҃аше. о҃че ѿпоусти имъ.|
не вѣдѧть бо сѧ что творѧще. раꙁдѣ || (об.)лꙗюще рꙑꙁꙑ его.
метахоу жеребиꙗ. и стоꙗхоу людиѥ ꙁрѧще. подра|жахоу же ѥго
кн҃ѧꙁи. гл҃юще съ ни|ми. инꙑ ѥсть сп҃слъ. да сп҃сть и се|бе. аще
сь ѥсть х҃съ. с҃нъ б҃жи иꙁбра|нꙑи. роугахоу же сѧ ѥмоу и вои|ни.
пристоупающе. и оцьтъ при|носѧще ѥмоу. и гл҃юще. аще тꙑ
ѥ|си цр҃ь июдеискъ. сп҃си сѧ самъ. бѣ | же и написаниѥ написано
надъ | нимь. кънигами елиньсками. | и римьсками. и жи҃вь҃скми. сь
ѥ|сть цр҃ь иоудеискъ. ѥдинъ же ѿ о|бѣшенꙑихъ. ꙁлодѣи. хоу-
лѧше | ѥго гл҃ꙗ. аще тꙑ ѥси х҃съ сп҃си сѧ | самъ и насъ. ѿвѣ-
щавъ же дроу|гꙑи. прѣтѧше ѥмоу гл҃ꙗ. ни ли | тꙑ боиши сѧ
б҃а. ꙗко въ томь же | осоужении ѥси. да вѣ оубо въ пра|вьдоу.
достоина бо по дѣломъ | наю приѥмл҃ѥвѣ. а сь ничто же ꙁл҃а||
(111) не сътвори. и гл҃аше і҃сви. помѧни | мꙗ г҃и ѥгда придеши
въ цр҃ство | твоѥ. и рече ѥмоу і҃съ. аминъ гл҃ю | тобѣ. д҃нь съ
мною боудеши въ | раи. бѣ же година акꙑ шестаꙗ. | и тьма бꙑ
по вс҃еи ꙁемл҃и. до го|дꙑнꙑ девѧтꙑꙗ. и помьрче съ|л҃нце. и ꙁа-
пона цр҃квьнаꙗ. раꙁдра | сѧ на двоѥ. съ вꙑшьнꙗго краꙗ. | до
нижьнꙗаго. и въꙁглашь гласъ|мь великъмь. і҃с рече. о҃че въ роуцѣ|
твои. предаю д҃хъ мои. и се рекъ. | иꙁдъше. вѣдѣвъ же сътьникъ.|
бꙑвъшеѥ. просл҃ави б҃а гл҃ꙗ. въ и|стиноу чл҃вкъ сь. правьдьнъ бѣ.|

[1]) По рукописи.

и вс҃и пришьдъше народи на позо|ръ сь. видѧще бываюштаꙗ. бью|ште пьрси своꙗ. възвраштахоу сѧ. | стоꙗхоу же вс҃и зн҃аемиї его. из|далеча. и женꙑ пришьдъшаꙗ | по немь. отъ галилеꙗ. зрѧще сихъ.

2. Лл. 116—118. Въ ѡно времꙗ. съвѣтъ сътво|риша вс҃и архиереи и кн҃ижь|ници. и старьци людьсции. | на іс҃а. ꙗко да оубити его. | и съвѧзавъше его ведоша. и преда|ша и поньскоу-оумоу пи|латоу. игемоноу. тъгд҃а | видѣ июда. предавꙑи его. ꙗ|ко осоудиша и. раскаꙗвъ сѧ. въз|врати. л҃. ср҃ебрьникъ. архиере|ѡмъ. и старьцемъ гл҃ꙗ. съгрѣшихъ | предавъ кръвь неповиньноу. они| же рекоша. чт҃о есть намъ. тꙑ оу|зриши. и повьргъ въ црк҃кви. ср҃е|брьникꙑ. ѿиде и шьдъ оудави | сѧ. архиереи же възьмъше ср҃ебро| рекоша. не достоино есть. вло|жити его въ кровонъ. поне же цѣ||(116 об.)на кръве есть. съвѣтъ же сътворьше. | коу-пиша имь село скоудѣльничe. | въ погребенье страньнꙑимъ. | тѣмь же нарече сѧ село то. село | кръви до сего дн҃е. тъгд҃а събꙑ|сть сѧ. реченое пр҃ркмь. иеремие|мь гл҃юштемь. и приꙗша. л҃. ср҃ебрь-|никъ. цѣноу цѣненааго. его же | цѣниша ѿ сн҃въ излвъ. и даша| ꙗ. на селѣ скоудѣльничи. ꙗко | же съказа мнѣ. гь҃. іс҃ же ста и пре|дь гемонъмь. и въпроси его и|гемонъ гл҃ꙗ. тꙑ ли еси црь҃ ию|деискъ. іс҃ же рече емоу. тꙑ гл҃е|ши. и егд҃а гл҃аахоу на нь. архие|реи и старьци. ничьто же не ѿвѣ|штаваше. тъгд҃а гл҃а емоу пила|тъ. не слꙑшиши ли колико | на тѧ съвѣдѣтельствоують. и не | ѿвѣшта емоу. ни къ единомоу | гл҃оу. ꙗко дївїти сѧ игемоноу зѣло. || (117) на вс҃ѧкъ же дн҃ь великъ. обꙑчаи | бѣ игемоноу. ѿпоущати народоу. | единого съвѧзьнꙗ его же хотѧ|хоу имаше же тъгд҃а. съвѧзьнꙗ | нароучита. нарицаема варава. | събр҃авъшемъ же сѧ имъ. рече и|мъ пилатъ. кого хочете ѿ обою. | ѿпоуштю вамъ. варавоу ли. или | іс҃а. нарицаемааго хс҃а. вѣдаше | бо. ꙗко зависти ради предаша | его. сѣдѧштю же емоу на соуди|шти. посл҃а къ немоу жена своꙗ | гл҃юшти. ничьто же тобѣ и правь|дьникоу томоу. мн҃ого бо постр҃а|дахъ. дн҃ь въ сънѣ его ради. архи|ереи же и старьци наоустиша на|родꙑ. да испросѧть варавоу. іс҃а же| да погоубѧть. ѿвѣштавъ же иге|монъ ре҃ имъ. кого хоштете ѿ обо|ю да ѿпоуштю вамъ. они же реко|ша варавоу. гл҃а имъ пи-латъ. || (117 об.) чт҃о сътвороу. іс҃оу нарицаемоу хв҃оу. | ша вс҃и.

да распѧтъ боудеть. игемонъ же рече имъ. что же зло створ|и. они же изли́ха въпьꙗхоу гл҃ю|ще. да распѧтъ боудеть. видѣвъ| же пилатъ. ꙗко ничто же не оуспѣ|еть. нъ паче мълва бꙑваеть. при|имъ водоу. оумꙑ роуцѣ. преда на|родомъ гл҃ꙗ. неповиньнъ есмь | ѿ кръви сего правьдьника. вꙑ оу|зрите. и ѿвѣщавъше вс҃и люди|е рекоша. кръвь его на насъ и на | чадѣхъ нашихъ. тъгда ѿпоусти | имъ варавоу. іс҃а же бивъ преда и|мъ. да его распьноуть. тъгда вои|ни игемонови поимъше іс҃а на соу|дищи. събьраша на нь вс҃ю спироу. | и съвлекоша его. хламидою чьр|влеою ѡдѣша его. и исплетъше | вѣньць. ѿ тьрниꙗ. възложиша| на главоу его. и тръсть въ деси||(118)цю его. и покланꙗюще сѧ предъ ни|мь. роугахоу сѧ емоу гл҃ю. радоуи | сѧ цр҃ю иоудеискъ. и плъвавъше | на нь възаша тръсть. и биꙗхоу | его по главѣ. и егда пороугаша | сѧ емоу. съвлекоша съ него хла|мидоу. и облекоша его въ рꙑзꙑ | своꙗ. и ведоша и на распѧтие. и|сходѧще же. ѡбрѣтоша чл҃вка. | кѵриниеска. имьньмь симона. | семоу задѣша понести кр҃ь его. | и пришьдъше на мѣсто. нари|цаемое голъгода. еже гл҃еть | сѧ лъбово мѣсто. даша емоу | пити оцьтъ съ зълчью смѣше|нъ. и въкоушь не хотѧше пити. | распьнъше же его. раздѣлиша ри|зꙑ его. метавъше жребьꙗ. и сѣ|дъше стрежахоу его тоу. и положи|ша надъ главою его. виноу напи-|саноу. се есть цр҃ь иоудеискъ⁘

3. Л. 124 об.—125. Въ оно времꙗ. посла іс҃ оученик|кꙑ своꙗ. по двѣма предь | лицемъ своимь. въ всѧкъ | градъ и мѣсто. ꙗможе хо|тѧше самъ ити. глаша | же къ нимъ. жатва оубо | мънога. а дѣлатель мало. | молите сѧ оубо. гн҃оу жатвꙑ. да| изведеть дѣлателꙗ на | жатвоу твою. идѣте. се азъ посꙑла|ю вꙑ⁘ || (125) ꙗко агньца посредѣ вълкъ. и въ | нь же коли жьдо. градъ въходи|те. и не приемлють васъ. ишь|дъше на распоутиꙗ его. рьцѣ|те и прахъ прильпъшии насъ. | ѿ града вашего. въ ногахъ на|шихъ. ѿтрѧсаемъ вамъ. о|баче се вѣдите. ꙗко приближи | сѧ на вꙑ цр҃ство божие. гл҃ю же ва|мъ. ꙗко содомлꙗмъ тъ дн҃ь ѿ|радънѣе боудеть. нежели гра|доу томоу⁘

---

2. Оттуда же, 1-й почеркъ.[1])

1. Л. 4 об.—5 об. въ срⷣе е҃ неⷣ еваⷢ҇ ѿ иоана. глⷡ҇. ма҃ ⁘ | Въ оноⷡ. възведе іс҃ъ оуи свои. и вид|ѣвъ ꙗко мъногъ народъ грѧде||(5)ть къ немоу. гл҃а къ филипоу. чи|мь коупимъ хлѣбы да ѩдѧть си. се | же гл҃аше искоушаѩ ѣ. самъ бо | вѣдѧаше чюдо хотѧ сътворити. | Ѿвѣща ѥмоу филипъ. двѣма съ|тома пѣнѧꙁь. хлѣбъ не довълѣѥ|ть имъ. да къждо ихъ мало что| прииметь гл҃а ѥмоу ѥдинъ ѿ оу|чениkъ ѥго. андрѣа братъ симона | петра. ѥсть отроучищь сьде ѥдинъ | иже имать .е҃. хлѣбъ ꙗчьнъ и двѣ | рыбѣ. нъ си что соуть въ селико. ре|че же іс҃ъ. сътворите чл҃вкомъ въꙁле|чи. бѣ же трава мънога на мѣстѣ.| въꙁлеже оубо моужь ꙗко пѧть ты|сѧщь... приꙗтъ же хлѣбъ іс҃ъ. и хва|лоу въꙁдавъ подасть оученикомъ. | а оученици въꙁлежѧщиимъ. та|коже и ѿ рыбоу. ѥлико хотѧхоу. и | ꙗко насытишѧ сѧ. гл҃а оученико|мъ своимъ. съберѣте иꙁбытъкы. || (5 об.) оукроухъ. да не погыбнеть ничь|то же. събьраша же и испълниша дъ|ва на десѧте кошѧ оукроухъ. ѿ пѧ|ти хлѣбъ ꙗчьныихъ. иже испълни|шѧ ѥдъшемъ. чл҃вци же ꙁнамение | видѣвъше. ѥже сътвори іс҃ъ. гл҃аахѫ | ꙗко сь ѥсть въистиноу пр҃ркъ грѧ|дыи въ миръ⁘

2. Л. 6 об.—7. Бѣша же тъгда сщ҃ениꙗ въ ие|роусалимѣ. и ꙁима бѣ и хожда|аше іс҃ъ въ цр҃кви въ прѣторѣ соло|монѣ. обидоу же и июдѣи и гл҃аа|хоу же ѥмоу. докола дш҃а нашѧ въ || (7) ꙁемлеши. аще ты ѥси хс҃ъ. рьци | намъ не обиноуꙗ сѧ. Ѿвѣща имъ | іс҃ъ рѣхъ вамъ и не вѣроуѥте. дѣ|ла ꙗже аꙁъ творю. вы имѧ оц҃ѧ мо|ѥго. та съвѣдѣтельствоують о | мънѣ. нъ вы не вѣроуѥте. нѣсте | бо ѿ овьць моихъ. ꙗкоже рѣхъ ва|мъ. овьца моꙗ гласа моѥго слоуша|ють. и ꙗꙁъ ꙁнаю ꙗ и по мънѣ грѧдѫ|ть. и ꙗꙁъ животъ вѣчьныи даю и|мъ. и не въсхытитъ ихъ никто | же ѿ роукы моѥꙗ. оц҃ь мои иже да|сть ꙗ мънѣ болии вьсѣхъ ѥсть. и ни|кто же не можеть въсхытити ѿ роукы оц҃ѧ моѥго. аꙁъ и оц҃ь ѥдин|но ѥсвѣ⁘

---

[1]) По изданію Румянцевскаго Музея (фотоцинкографія).

3. Л. 31—31 об. Въ оно҃. пришьдъшю ісви. въ стра|ноу гергесииьскоу. сърѣтоста | и дъва бѣсьна. ѿ жалии исхо|дѧщѧ. лютѣ ѕѣло. ꙗко не мо|жаше иикто же миноути поу|тьмь тѣмь. и се възъписта. ‖ (31 об.) глющa. что ѥсть нама ісе и тебѣ| сне бжии. пришьлъ ѥси сѣмо прѣ|же врѣмене моучитъ насъ. бѣ| же далече ѿ нею стадо свинии мъ|ного пасомо. бѣси же молꙗхоу|ти и глюще. аще изгониши ны. | повели намъ ити въ стадо свиное. | и рече имъ идѣте. они же шьдъше | идошѧ въ свиниꙗ. и абиѥ оустрь|ми сѧ вьсе стадо по берегоу. въ мо|ре. и оутопошѧ въ водахъ. и пасоу|щеи бѣжашѧ. и шьдъше въ гра|дъ. възвѣстишѧ вьсѧ о бѣсьною. | и се вьсь градъ изидоу противоу| ісви. и видѣвъше молишꙗ и. да | бы прѣшьлъ ѿ прѣдѣлъ ихъ. и | вълѣзъ въ корабль ісъ. | и приде въ свои градъ⁘

4. Л. 35 об.—36. Въ оно҃. призъва ісъ оученикы сво|ꙗ. и рече имъ. милдоуꙗ о народѣ | ꙗко же три дни приседѧть мнѣ.| и не имоуть чьто ѣсти. и ѿ|поустити ихъ не ѣдъшь не хо|щю. да не како ослабѣють на пѫ|ти. глаша ѥмоу оученици. ѿкѫ|доу възьмемъ на поустѣ мѣстѣ | хлѣбы. насытити толико наро|да. и гла имъ ісъ. колико хлѣбъ | имате. они же рѣша семь и ма|ло рыбиць. и повелѣ народоу въ|злещи на земли. и приимъ се‖ (36)мь хлѣбъ и рыбы. и хвалоу въ|здавъ. прѣломль дасть оученн|комъ своимъ. и оученици наро|домъ. и ѣшѧ вьси и насытишѧ| сѧ. и възѧшѧ избытъкы оукрѫ|хъ. семь кошьниць испълнь. и| ѣдоущиихъ бѣше четыри ты|сѧщѧ моужь. развѣ женъ и дѣ|тии. и ѿпоущь народы. вълѣзе | въ корабль. и приде въ прѣдѣлы | магдальскы⁘

5. Л. 37—об. Въ оно҃. пристоупиша приемлю|щиѥ дидрагъма къ петрови. | и рѣша. оучитель вашь не да|ѥть ли дидрагъма. рече ѥи. | и ѥгда вьниде въ домъ. вари | ісъ глѧ. чьто ти сѧ мьнить симо|не. цре земьскии. ѿ кыхъ при|ѥмлють дани. или книзъ. ѿ | своихъ ли сновъ или ѿ тоужди|хъ. рече ѥмоу петръ ѿ тоужди|хъ. рече ѥмоу ісъ. убо свободь|ни ли соуть снове. нъ да не съблa|знимъ ихъ. шьдъ на море въвь|рзи оудицю. и юже имеши прѣ|же рыбоу. и възьми. и ѿвьрзи | оуста ѥи. и обрѧщеши статы‖(37 об.)рь. тъ възьмъ дажь имъ за мѧ | и за сѧ. и въ тъ часъ пристоупи|ша къ немоу оученици ѥго глю|щиѥ. къто оубо болии ѥсть въ | цртвии нбсь-

сцѣомь. и призъ|вавъ отроча і҃съ. постави ѥ по|средѣ ихъ и рече. аминъ аминъ | г҃лю вамъ. аще не обратите сѧ. | и боудете ꙗко дѣти. не имате | вънити въ ц҃ртвие н҃бсьскоѥ. | иже бо сѧ съмѣ-рить ꙗко отро|чѧ се. тъ ѥсть болии въ ц҃ртвии | н҃бсьсцѣомь∴

---

3. Изъ Галицкаго Четвероевангелія 1144 г.[1])

1. Л. 5 об.—6. пріде иоанъ хр҃тль. пропов҃ѣ|даѧ въ поу-стꙑн҃и июдѣисцѣ҃ї г҃лѧ. по|каите сѧ. прібліжі бо сѧ ц҃рсо н҃бсь-скоѥ. | Сь оу҃бо ѥсть реченꙑи исаиі пр҃ркоу г҃лщю. | гласъ въпью-щѧго въ поустꙑн҃и. въꙁъ|пьющѧго. оу҃готоваите поуть г҃нь.| правꙑ творіте стьꙁѧ ѥго.—|Тъ же иоанъ имѣѧше рiꙁꙑ своѧ ѿ власъ | вельблоужь. и поѧсъ оу҃сньѧнъ о чреслѣ|хъ своихъ. ѧдь же ѥго бѣ проуѕі. и ме|дъ дівіи. тъгда и҃схожѧше к нє҃моу | иер҃ѣмъ. и всѧ июдеѧ. и всѧ страна и|орданьскаѧ. и хр҃щѧхоу сѧ въ иоръ|дань-сцѣи рѣцѣ ѿ нѥ҃го. исповѣдающе | грѣхꙑ своѧ. ‖ (л. 6) Віддѣвъ же многꙑ фарісеѧ и садоукеѧ. | грѧдоущѧ на хр҃щеньѥ ѥго рече имъ.| ищѧдьѧ ехи҃днова. кто съкаꙁа ва|мъ бѣжаті ѿ грѧдоущѧго гн҃ѣва. | ст҃воріте оу҃бо плодъ достоинъ покаѧ|ньѧ. и не начінаите г҃латі въ собѣ. оц҃ѧ | имамъ авраама. г҃лю бо вамъ. ѣко мо|жеть б҃ъ ѿ каменьѧ сего въꙁдвігноуті | чѧда авраамові. оу҃же бо секꙑра прі ко|ренін древа лежіть. всѧко оу҃бо древо ѥ|же не творіть плода добра. посѣкаѥ|мо бываѥть. и въ огн҃ь въмѣтаѥмо. | Аꙁъ оу҃бо хр҃щю вꙑ водою въ покаꙗньѥ. | грѧдꙑи же по мнѣ. крѣпл҃ьи мене ѥсть. | ѥмоу҃ нѣсмь достоин҃ сапога понести. | тъ вꙑ хр҃тіть д҃хмь ст҃ꙑмь и огн҃ьмь. | Ѥмоу же лопата въ роуцѣ ѥго. и по-треб҃і | гоумьно своѥ. и съберета пш҃еніцю въ | жітн҃іцю. а половꙑ съжьжеть огн҃ь|мь негашющимь.

2. Л. 7 об.—8 об. И прѣшьдъ ѿтоудоу. оу҃ꙁрѣ ина два бра|та. иꙗкова ꙁеведеова. и иоана бра|та ѥго. въ корабл҃и. съ ꙁеведеомь| оц҃мь ѥю. ꙁавѧꙁающѧ мрѣжѧ своѧ. | и въꙁва ѧ. она же абьѥ оставльшѧ | корабл҃ь. и оц҃ѧ своѥго. по нє҃мь идоста. | И прохо-

---

[1]) По фотографическимъ снимкамъ, принадлежащимъ Кабинету для практическихъ занятій при Харьковскомъ Университетѣ.

жѧше всю галілею ісъ. оучѧ | на сънмищіхъ ихъ. и проповѣдаѧ| євагґеліє црствьѧ. и цѣлѧ всѧ|къ недоугъ. и всѧкоу ѧзю въ людь|хъ. и изіде слоугъ єго по всеи иcу|рии. и приведошѧ ємоу вcѧ болѧ|щѧѧ разлічьнъіми недоугъі. | и страстьми одьржімъі. и бѣснъі. | и мунъіѧ злъі недоугъі имщѧ. и осла|бленъі || (8) и исцѣли ꙗ. и по немь идоша наро|ди мнози. ѿ галілеꙗ. и де-каполе|ꙗ. и ѿ иерлма. и июдеꙗ. и съ оно|го полоу иѡрдана.—| Ѹзрѣвъ же народъі. възіде на го|роу. и ѧко сѣде. приcтоупиша къ | немоу оученіці єго. и ѿвьрзъ оу|ста своѧ оучаше ѧ глѧ.—| Блажені ниціи дхъмь. ꙗко тѣ|хъ єсть црствьє нбсьскоє.—| Блжні плачющеи. ꙗко ти оутѣ|шать сѧ.—|Блжни кротъции. ꙗко ти наслѣ|дѧ землю.—| Блжні алчющеи. и жажющеї пра|вьдѣ. ꙗко ти насъітѧть сѧ.—| Блжни млстиви. ꙗко ти поміло|вани боу-доуть.—|Блжни чиcтии срдцмь. ꙗко ти ба | оузрѧть.—|Блжни съмирѧющеи. ꙗко ти сно|ве бжьи нарекоуть сѧ.—|Блжни изгъна-нии правьдъі раді. | ꙗко тѣхъ єсть црствьє нбсьскоє. ||(8 об.) Блжни єсте. єгда поносѧть вамъ. | и ижченоуть въі и рекоуть всѧкъ зъ|лъ глъ на въі лъжюще мене ради.—| Радоуите сѧ и веселите сѧ. ꙗко мь|зда ваша многа єсть на нбсьхъ.—|Тако бо изгънаша пррки. иже бѣ|ша прѣже васъ.

3. Л. 12 об.—13 об. не съкръіваї|те же собѣ съкровищь на земли. | идеже чьрвь. и тьлѧ тьлить. и|деже татьє подъко-паваю ї крадоу. | Съкръівайте же собѣ съкровіща | на нбсе. идеже ни чьрвь. ни тлꙗ | тлить. идеже татьє не подъко|пають ни крадоуть. їдеже бо | єсть съкровіще ваше. тоу єсть | и сьрдьце ваше.—| Свѣтилнікъ тѣлоу єсть око. | аще оубо боудеть око твоє просто. | все тѣло твоє свѣтьло боудеть. | аще ли око твоє лоукаво боуде. | все тѣло твоє тьмно боудеть. | аще оубо свѣтъ иже въ тобѣ ть|ма єсть. то тьма кольми.— | Никъіи же рабъ можеть двѣма | гма работати. любо єдіного въ || (13) зненавідіть. а дроугаго възлю|бить. ли єдиного дьржить сѧ. | а дроу-гаго небрѣщи начнеть. | не можете боу работати и мамонѣ.| Сего ради глю вамъ. не пьцѣте | сѧ дшею вашею. что ѣсте и что | пьєте. ни тѣлъмь вашімь въ | что облѣчете сѧ. не дшѧ ли боль|ши єсть пищѧ и тѣло одежа. | възріте на птицѧ нбсь-скиꙗ. | ꙗко не сѣють ни жьнють. ни съ|бирають въ житницѧ.

и оц҃ь | вашь нб҃ськии питѣѥть ѧ. | не вы ли паче оунѣ҃ши ихъ ѥсте. | кто же ѿ васъ пекыи сѧ. мо|жеть приложити тѣлеси сво|ѥмь локъть ѥдинъ. и о оде|жи что сѧ печеть. съмотрі|те кринъ сельныхъ. како ра|стоуть. не троужаютъ сѧ. | ни прѧдоуть. гл҃ю же вамъ. | ꙗко ни соломонъ въ всеи славѣ | своѥи облѣче сѧ. ꙗко ѥдінъ | ѿ сихъ. аще же сѣно сельноѥ || (13 об.) дьньсь соу-щеѥ. а оутрѣ въ огнь | въмещемо бг҃ тако одѣѥть. ко|лми паче васъ маловѣри. не пь|цѣте сѧ оубо гл҃ще. что ѣ҇мъ. ли | что пьѥмъ. ли чимь одежемъ сѧ. | вьсѣхъ бо сихъ страны ищють. | вѣсть бо оц҃ь вашь нб҃ськіи. ꙗ|ко трѣбоуѥте сихъ вьсѣхъ. ищѣ|те же паче цр҃ствиꙗ бж҃иꙗ и пра|вды ѥго. и си вьсѧ пріложать сѧ вамъ.

---

4. Изъ „Сказанія о Борисѣ и Глѣбѣ“ по списку конца XII в.[1]).

Л. 10ª—11ª (Борисъ) Идыи | же поутьмь помышлꙗа|ше о красотѣ и о доброте (те)|лесе своѥго и сльзами ра|зливааше сꙗ вьсь. и хотѧ | оудрьжати сꙗ и не можа|аше. и вси зьрꙗще ѥго та|ко плакааше сꙗ о доброро|днѣмь тѣлѣ. и чьстнѣ|мь разоумѣ възраста ѥ|го. и къжьдо въ дш҃и своѥ|и стонааше горестию срд҃ь|чьною. и вси съмоущаа|хоу сꙗ о печали. къто бо | не въспла-четь сѧ съмрь|ти тоѣ пагоубьноѣ приво|дꙗ предъ очи срд҃ца своѥго. || (10ᵇ) образъ бо бꙗаше оуныліи ѥ|го възоръ. и скроу-шениѥ сьрдьца ѥго ст҃го такъ бо бѣ бла|женыи тъ. правьдивъ и ще|дръ тихъ кротъкъ съмѣренъ. | вьсѣхъ милоуꙗ и вьсꙗ набъ|дꙗ. помышлꙗать же въ срд҃ци | своѥмь богобл҃женыи борисъ | и гл҃ааше. вѣдѣ брата моѥго | злоу ради чл҃вци поноудꙗ|ти и на оубииство моѥ. и по|гоубить мѧ да аще пролѣѥ|ть кръвь мою то мч҃нкъ боудоу. | г҃оу моѥмоу. а дх҃ъ мои прии|меть вл҃дка. таче забывъ скъ|рбь съмьртьноую. тѣшааше | срд҃це своѥ словеси бж҃ии. иже | погоубити дш҃ю свою мене ра|ди и моихъ словесъ обрѧщети | ю въ животѣ вѣчьнѣмь съ|хранить ю. и поиде ра(дъ)стьнъ|мь срд҃цьмь не презьри мене ре|кыи г҃и премлст҃ве оуповаю|щаго на

---

[1]) По изданію А. А. Шахматова и П. А. Лаврова «Сборникъ XII вѣка Московскаго Успенскаго Собора». Провѣрено по рукописи.

тѧ нъ с҃пси д҃шю мою. | с҃топълкъ же сѣдꙗ кънѥвѣ по | о҃ци. призвавъ къıꙗнъı мно|гъı даръı имъ давъ ѿпоустн. | посла же къ борисоу г҃лꙗ брате | хочю съ тобою любъвь имѣти. | и къ отьню ти при-дамь льсть|но а не истиноу г҃лꙗ. пришедъ | въıшегородоу ночь отаи призъ || (10 об. [a]) ва поутьшю и въıшегородь|скъıѣ моужѣ и рече имъ по|вѣдите ми по истинѣ. при|ꙗзньство имѣѥте ли къ | мнѣ. поутьша рече. вьси | мъı можемъ главъı своꙗ по|ложити за тѧ. видѣвъ же | диꙗволъ и искони ненави|дꙗи добра ч҃лвѣка. ꙗко вьсю | надежю свою на г҃а положи|лъ ѥсть с҃тъıи борисъ нача|тъ подвижьнѣи бъıвати. | и обрѣтъ ꙗко же преже каина | на братооубииство горꙗща. | тако же и с҃топълкъ по истин|нѣ въторааго каина оуловн | мъıсль ѥго. ѩко да избиѥть | всꙗ наслѣдьникъı о҃ца своѥ|го. а самъ приимьть ѥдинъ | вьсю власть. тъгда призъва| къ себе оканьнъıи трьклꙗ|тъıи с҃топълкъ съвѣтьни|къı всемоу злоу. и началии|къı всеи неправьдѣ. и отъ|вьрзъ прескврьнаꙗ оуста| рече испоустити зълъıи гласъ. | поутьшинѣ чади аще оубо | главъı своꙗ обѣщасте сꙗ по|ложити за мѧ. шедъше оу|бо братиꙗ моꙗ отаи къде о|бращете брата моѥго бори|са. съмотрьше времѧ оуби || (10 об. [b]) ите и. и обѣщаша сꙗ ѥмоу | тако створити. о таковъıи|хъ бо рече пр҃ркъ скори соуть | кръвь пролиꙗти бес правь|дъı. си бо обѣщавають сꙗ | кръви и събирають себе зла|ꙗ. сихъ поутьѥ соуть събира|ющеи безаконниѥ неистин|ѥмь свою д҃шю обиѥмлють. | бл҃женъıи же борисъ ꙗко же сѧ | бѣ воротилъ и сталъ бѣ на | льтѣ шатьръı. и рѣша къ не|моу дроужина поиди сѧди | кънѥвѣ на столѣ отьни. се | бо вси вои вои въ роукоу тво|ѥю соуть. ѡнъ же имъ отъ|вѣщавааше. не боуди ми | възѧти роукъı на брата | своѥго и ѥще же и на старѣ|иша мене. ѥго же бъıхъ и|мѣлъ акъı о҃ца. си слъıша|въше вои разидоша сѧ ѿ не|го. а самъ оста тъкъмо съ | отрокъı своими. и бꙗаше | въ д҃нь соуботьнъıи въ тоу|зѣ и печали оудроучьнъ|мь ср҃дцьмь. и вълѣзъ въ| шатьръ свои плакаше сѧ съ|кроушенъмь ср҃дцьмь. а | д҃шею радостьною жалость|но гласъ испоущааше. сль|зъ моихъ не презьри вл҃дко. || (11 [a]) да ꙗкоже оуповаю на тѧ та|ко да с твоими рабъı прии|моу часть и жребии. съ вь|сѣми с҃тъıими твоими.| ꙗко тъı ѥси б҃ъ м҃лстивъ и | тебе славоу въсъıлаѥмъ въ | вѣкъı аминь.·:·

---

5. Изъ Евангелія Моск. Синод. Типографіи № 5, XIII в.[1])

Л. 160 об.—162 об. Въ ѡнⷪ҇. бѣ етеръ болѧ лазорь. ѿ внфаньꙗ гра|дьца марьнна. н марфы сестры еꙗ. бѣ же ма|рьꙗ помазавъшнꙗ г҃а мюромь. н ѿтеръшн но||(161) зѣ ѥго власы свонмн. ѥꙗ же братъ лазорь болѧ|аше. посъласта же сестрѣ ѥго к немоу г҃лющн. г҃н. |се ѥго же любнши болнть. слышавъ же і҃съ рⷱ҇е. сн бо|лѣзнь нѣсть ко съмертн. нъ славѣ б҃жьн. да про|славнть сѧ с҃нъ б҃жнн ею. люблѧаше же і҃съ марфу|н сестроу еѣ н лазорѧ. егда же оуслыша ꙗко болн|ть. тогда же прѣбысть на нѣмь же бѣ мѣстѣ | два д҃нн. потомь же г҃ла оученнкомъ. ндѣмъ во н|юдѣю пакы. г҃лаша ѥмоу оученнцн ѥго. раввн.| нынѣ нскаахоу тебе камѣньѥмь побнтн нюдѣї. | н пакы лн ндешн тамо. ѿвѣща і҃съ. не двѣ лн на де|сѧте годннѣ ѥста во д҃не аще кто ходнть въ д҃нь | не потъктеть сѧ. ꙗко свѣтъ мнра сего вндnть. | аще лн кто ходнть нощью. потъкнеть сѧ. ꙗко свѣ|та нѣсть ѿ нѣмь. сн рⷱ҇е. н по сѣмь г҃ла. лазорь | дроугъ нашь оусъпе. нъ ндоу да възбоужю н. рѣ|ша же ѥмоу оученнцн ѥго. г҃н. аще оусъпе с҃псенъ боу|деть. рⷱ҇е же і҃съ ѿ съмертн его. ѡнн же мьнѣша. ꙗко ѿ оусъпѣньн съна г҃леть. тогда рⷱ҇е нмъ і҃съ не обн|ноуꙗ сѧ. лазорь оумреть н радоую сѧ васъ радн. да вѣ|роу нмете. ꙗко не бѣхъ тоу. но ндѣмъ к немоу. | рече же фома нарнцаѥмыи блнзнець ко оученнкомъ. || (об.) ндѣмъ н мы да оумьремъ съ ннмь. прншедъ же і҃съ | въ внфанью. ѡбрѣте н четырн д҃нн нмоущь въ | гробѣ. бѣ же внфаньѧ блнзь нѥр҃слма. ꙗко. е҃і.| стаднн. мнозн же ѿ нюдѣн прншьлн бѧахоу къ ма|рфѣ н марьн н оутѣшающе н ѿ братѣ ѥю. марфа | же ѥгда оуслыша. ꙗко і҃съ ндеть. сърѣте н. а марьѧ| дома сѣдѧаше. рⷱ҇е же марфа ко і҃соу. г҃н аще бы сьде бы|лъ. не бы братъ мон оумерлъ. нъ нынѣ вѣмь. ѧ|ко ѥго же колнждо проснши оу б҃а. дасть тобѣ б҃ъ. г҃ла | ен і҃съ. воскрьснеть братъ твон. г҃ла ѥмоу марфа. | вѣмь ꙗко воскрьснеть во въскрѣшѣнье въ послѣ|дннн день. рⷱ҇е же ен і҃съ. азъ ѥсмь въскрѣшѣнье н жї|вотъ. вѣроуꙗн въ мѧ аще оумь-

---

[1]) По рукописи.

реть ѿживеть. и | всѧкъ живꙑи вѣроуѩи въ мѧ нѣ оумреть въ вѣкꙑ. | имеши ли вѣроу семоу. гл҃а ѥмоу. еи г҃и. азъ вѣрова|хъ. ѧко тꙑ еси х҃ъ с҃нъ б҃жии грѧдꙑи въ миръ. и се рекъ|ши иде. ї призва марью сестроу свою. ѿтаи рекъши. оу|чителѣ се ѥсть и зоветь тѧ. ѡна же ѩко оуслꙑша. | въста скоро и иде к немоу. нъ не оуже бѣ пришелъ і҃съ въ | весь. нъ бѣ на мѣстѣ и ѥще. идеже сърѣте и марфа. | жидове же соущии съ нею въ домоу. и оутѣшающе ю. | видѣвъше марью. ѩко скоро въставъши изиде. въ || (162) слѣдъ идоша гл҃юще. ѩко идеть на гробъ да плаче|ть сѧ тоу. марьѩ же ѩко прииде. идеже бѣ і҃съ. видѣ|въши и. паде ѥмоу на ногоу гл҃юшти. г҃и аще бꙑ бꙑ|лъ сьде. не бꙑ мои братъ оумерлъ. і҃съ же ѩко видѣ | ю плачющю сѧ. и пришедъшаѧ съ нею жидовꙑ пла|чюща сѧ. запрѣти дх҃оу. и възмоути сѧ самъ и рече. | кде положисте и. гл҃аша емоу. г҃и приди и вижь. и | просльзи сѧ і҃съ. гл҃аахоу же жидове. вижь како люблѧ|аше и. дроузии же ѿ нихъ рекоша. не можааше ли сь ѿве|рзꙑи ѡчи слѣпьцю. створити да и сь не оумреть. і҃съ | же пакꙑ прѣтѧ въ собѣ прииде къ гробоу. бѣ же гро|бъ. и камѣнь лежаше на нѣмь. гл҃а і҃съ. возьмѣте | камѣнь. гл҃а ѥмоу сестра оумеръшааго марфа. г҃и | оуже смердить. четꙑрь бо дьни ѥсть. гл҃а еи і҃съ. | не рѣхъ ли ти. ѩко аще вѣроуѥши. оузьриши сла|воу б҃жью. възѧша же камѣнь. і҃съ же въздвиже | очи свои горѣ и рече. ѿч҃е хвалоу тобѣ въздаю. ѩко | оуслꙑша мѧ. азъ же вѣдѧхъ. ѩко всегда мене по|слоушаѥши. нъ народа дѣлѧ стоѩщааго ѿкрестъ ре|кохъ. да вѣ҃роу имоуть ѩко тꙑ мѧ посъла. и се рекъ. гл҃амь великомь возва. лазорю иди вонъ. и абьѥ | изидѥ оумьрꙑи. съвѧзанꙑма роукама и ногама || (162 об.) оукроѥмь. и лице ѥго оуброусомь ѡбѧзано[1]. гл҃а и|мъ і҃съ. раздрѣшите и. и не дѣите ѥго ити. мно|зи же ѿ жидовъ. пришедъшеи къ марьи. и видѣвъ|ше ѥже створи і҃съ. вѣроваша во нь∻

[1] Въ оригиналѣ: ѿбѧз. но.

6. Изъ Пролога Моск. Синод. Типографіи № 155, XIV в.[1])

Лл. 158 об.—159 об. Въ тъ҃ дн҃ь слово. ст҃го ѥфрѣ|ма сурина჻| Доколе о друже держимъ | врагомъ. свершаѥши ѥ|му оугоднаꙗ. доколе ѡ҃ друже страстемь телесь|нꙑимъ работаѥши. сме|ртоносныимъ сущи. при|ими мои свѣтъ. ѡживь|лѧющи тѧ. ѡут҃ивъ си | дш҃ю купно же и тѣло. и | приступи къ сп҃су ицѣ-|| (159) лѧющему тѧ. кающему | сѧ велико сп҃ниѥ ѥсть. к нему же въздвигъ: не лѣни | сѧ пакꙑ въ днехъ не сгрѣша|и. съзидаи потреблѧꙗ. ра|стоѧи ѕвираꙗ дѣтемь. | и оуподобль сѧ имъ ꙗко ж҃ | множицею клѣтца сгра|дивъше и ѡбративше сѧ. | паки раска-зиша ꙗ. побѣ|ди скарпию. ѥꙗ же жало по|знаи вѣжи змиꙗ. ѥꙗ же | погубительство свѣси. пре|ткнувꙑи сѧ о камень вто-рицею слѣпъ ѥсть безумь|нꙑи. и се имѣꙗ на ср҃дци съ|тщание. къ покаꙗнию | притечемъ. и оумоли со|здавшаго тѧ. смирень и оумилень. ѧлчень въздꙑ|ша. буди весела сѧ о вѣро|вавьшихъ. ра҃ди сѧ ѡ послѣ|днихъ. тако бо иногда закхѣи мꙑтникꙑ сп҃се. та|коже и блудница жена нѣ|когда блудно живущи. и | видивши іс҃ꙑ нози. раз҃рѣ|ши пленицю. власꙑ ѡтеръ|ши. из рова ст҃ртнии извлеце. тако и тꙑ низъ выю по|ложи на колѣну. и ꙗви сѧ | и оумилень симъ сп҃сеши || сѧ. вижь града. содомь|ска. и гоморь-ска. рода | непокорива. ѕверньна. | и неут҃а. на негоже ѡ|дъжи бꙑ ѡгнемъ. и мо|лъниꙗми. и весь родъ | ихъ пожьже. вижь гра҃ | ниие-вгитескъ. свѣтло|сть и красноуветуща. | грѣхꙑ же и злобами| кꙑпѣша. искруши|ти г҃ь заповѣда. вижь же ꙗ пакꙑ въ врети-ща|хъ. и въ попелѣхъ ходѧ|ща. в алцьбѣ и в поще|нии облѣдѣ-вша. тре|пещюща страхомъ. | одержимъ всюду. пла|цющи сѧ другъ за дру|га рꙑдаху. свободии | и работиии. бꙗтии ни|щии. кн҃зи старѣиши|нꙑ. мужи и женꙑ. | старци и оунотꙑ. съ | младенци. всѧ види|те цѣломудренꙑ. и | смиренꙑ. оущедри | ꙗ помилова и сп҃се и | судъ преложи иже бѣ | повелѣлъ приꙗти и|мъ. тако бо грѣшни|кꙑ непокоривꙑиꙗ му || (159 об.) цить. не велить бо по|коршим сѧ погибну|ти. потщи сѧ покаꙗ|ти. и сп҃сеши сѧ.

---

[1]) По рукописи.

гото|въ ѥ҃ъ на млт҃ь н҃ нцѣленнѥ҃. скоръ на помощь. | прилѣженъ на нзба|вленнѥ҃. просѧщему даѥть. толкущему | ѿверзаѥть. молѧ|щему сѧ даѥть прощенн|ѥ҃. простирая дары тре|бующимъ. не щадн|ть нщющему. не ѿрѣ|ѥть падшихъ. на спс҃|ннѥ руку подаѥть. да|руеть разрѣшеннѥ҃ н҃|щющимъ. прѣтить|непокорнвымъ....

---

7. Изъ Пролога Московской Синод. Типографіи № 172, 1383 года. [1])

1. Лл. 73—74. Въ тъ҃ днь сло҃ | о҃ сапожнцѣ ѥго же о҃бре цр҃въ | пнсець. млща сѧ. полунощн | въ цр҃вн ст҃ыя бц҃а в халкопра҃∴ Цр҃въ некто пнсець. повѣдаше | гл҃ѧ въ ѥдн пѧтнцю прндохъ | въ цр҃квь ст҃ыѧ бц҃а в халкопра|тню. хотѧ насытнтн сѧ пенн|ія. н҃ утенныя н҃ бл҃гостоянныя. | полунощн же яко стоіахъ | та҃ молѧ сѧ н҃ поя. н вндѣхъ | некоѥго ннща ρубы о҃дѣна. | прнлѣжно молѧще сѧ съ слъ|замн. н҃ на колену часто прн|падающа. н҃ чюдѧщю мн сѧ та|ковому оумнленню ѥго. н҃ | в курогглашеннѥ н҃зндѥ н҃зъ | цр҃квн н҃здохъ н҃ азъ въ слѣ|дъ ѥго. н҃ яко прнде къ цр҃квн | ію҃на бословьца. н҃ поклонь | колене помолн сѧ. затво|ре|номъ сущемъ двьремъ цр҃ко|внымъ· самы ѿвьрзоша сѧ | н҃ вннде въ ню. а мне стоіащю | в таннѣ мѣсте. чюдѧщю мн | сѧ о҃ семь. то же молнв сѧ. | н҃зндѥ нсъ цр҃квн. н҃ абнѥ самъ двьрн затво|рнша сѧ | тъ же понде понде по оулн|цн. к вѣлнцѣн цр҃квн. н҃ мне ‖ въслѣдующю по немь. н҃ внн|дѣ не в кую худу храмнну | яже оубожнн по оулнцамъ | н҃муть. н҃ затворн о҃ собѣ двьрн н҃ азъ же назнаменавъ двь|рн ѿндохъ. н҃ оупраздннв сѧ | ѿ о҃рудья. н҃здохъ на взы|сканнѥ чл҃ка того. н҃ о҃брѣ҃|хъ знаменнѥ. ѥже на двьре|хъ чл҃вка того створнхъ. н҃ ту | вндѣхъ жену сѣдѧщю. н҃ въ|проснхъ ѥя. гдѣ ѥсть чл҃вкъ | н҃же сдѣ жнветь. о҃на же ре҃ | мужю лн моѥму гл҃шн гн҃е | мон. азъ҃ сдѣ к нен чл҃вка | гл҃ю. не вѣде аще тн мужь ѥс҃. о҃на же ре҃. нн҃ъ сдѣ не пребы|ваѥть токмо азъ с муже|мь свонмь. н҃ ѥсть сапожнн҃ | ншьлъ ѥсть на торгъ прода|ятъ рукодѣлня своѥго. че|му н҃щешн ѥго гн҃е мон. азъ҃ | рѣхъ ѥн. повѣтн [1]) хощю ѥму | оустронтн сапожн. о҃на же | ре҃ поздн

---

[1]) По рукописи.

[1]) На верху строки исправлено: повѣлѣтн.

ѥго дондѣже възвра|тит сѧ. азъ же изѣмь три зла|тника. давъ рѣкохъ ѥи. иди | купи намъ ӧбѣдъ. да вси | ӧбѣдаѥмъ. ӧна же реⷱ҇ въ съ|мрадѣ ли семь г҃не. и в худѣ | храмѣне. хощеши ӧбѣдаⷮ || и рѣхъ ѥи нѣⷮ зла в томь ничь|то же. домо далече ѥсть не мо|гу тамо ити. и пакы семо | прити. ӧна же шьдши купи | ѥлико повѣлехъ ѥи. и приде | мужь ѥꙗ. и видевъ мѧ по|клони сѧ. и реⷱ҇ что семо придѣ | г҃не. и азъ рехъ повѣлеваю ти | оустро-ити сапогы. ӧн же реⷱ҇ | несмь азъ таковыи хытрь|ць да створю тобе дѣло оуго|дно. и рѣхъ ѥму да ӧтроко|мъ моимъ сдѣлаи. ӧбаче | ӧбѣдаѥмъ. и по ӧбѣде свѣ|щаѥмъ. и ӧбѣдавсю ми съ | нимь и съ ѥго женою. и по | ӧбѣде ркохъ жене ѥго изи|ди не-камо на ӧрудиѥ и|мам бо нечто рѣщи. къ мⷤ҇у | твоѥму. тои же ишьдши | и рѣхъ к нему. в пѧⷮкъ ꙗко | видѣхъ тѧ прилѣжно молѧ|ще сѧ. въ црⷦ҇кви молѧще сѧ | ст҃ыꙗ бц҃а. и в курогласениѥ | ꙗко изиде. изидохъ и азъ | въ слѣдъ тебе. и ꙗко приде | къ дверемъ. ивана бословца | и видѣхъ тѧ поклонша сѧ | и самы двери ѿверзоша сѧ | и вниде тамо. и по исхоже|нии ти. самы затворища сѧ. || (74) и се видѣвъ помыслихъ ꙗко | рабъ бж҃ии ѥси ты. | и не крыи | мене добродѣтели своѥꙗ. да и азъ получю ӧставльни|ѥ. грѣховъ порьвновав ти. ӧ|н же то слышавъ и помолча|въ реⷱ҇ ми. азъ всѧкоꙗ добро|дѣли страненъ ѥсмь нъ по|не поже нудиши мѧ издрѣ|щи. ꙗко же мѧ бг҃у оукрѣплѧ|ющю. ꙗже творю. не крыю | бл҃годарьству твоѥму. нъ | бг҃а дѣлѧ не повѣдаи. нико|му же ӧ мне дондѣже ѿ земь|лѧ бг҃ъ преставит мѧ. се ꙗко | же видиши мѧ хытрость тво|рю сапожную. на три части|. а҃. ю. на свою потрьбу. а. в҃. ю. да|ю. нищимъ. а. г҃. юю. на куплю моѥму дѣлу. постивѣ же сѧ | по вса дн҃и до вечера. и азъ и | сниꙗ раба твоꙗ. и моливе сѧ | по вса нощи не оусыпа-ющи | и ѥсть. к҃з. лѣⷮ. ѿнелѣже поꙗ|хове сѧ. и г҃ь. съхрани наю въ | двьствѣ и си слышавъ просла|вихъ бг҃а. и ѿидохъ в домъ сво|и. и по см҃рти ѥго повѣдахъ | всемъ на ползу слышащиⷨ҇÷

2. Л. 98 об. В лѣⷮ. ҂ѕ҃. ѡ҃. ч҃. а҃. Концаны быша | книгы сиꙗ мц҃а авгⷹ҇. к҃и. на па|мѧⷮ. ст҃го ӧц҃а моисѣꙗ. моурина. | А написаны быша книгы сиꙗ. | ст҃му петру и павлу. на витве|никъ. при старостє. црⷦ҇вьмь | андрѣи. искунести. при другоⷨ҇ | гюрги городь-ньскомь. а при попе федосу. а кто давалъ куны | на сиꙗ книгы.

дані б҃ъ ѥмꙋ. здо|ровьꙗ. и мьзда сп҃сенаꙗ ѿ б҃а при|ꙗти. и ѿ ст҃го петра пособиꙗ. | а п҃илъ гюрги попъ ст҃го въздви|жениꙗ. а где бꙋдꙋ помѧлъ сѧ | въ грꙋбости своi. и вы г҃да испра|вливающе. чтите. того же л҃т | взѧшь тотари маскву городъ | на руси. аминь⁘

---

8. Надпись на Тьмутороканскомъ камнѣ[1]).

Въ лѣто. ҂ѕ҃ф҃о ін҃ді ѕ҃ глѣбъ кнѧзь мѣрилъ мо҃ре | по ледꙋ ѿ тъмꙋтороканѧ до кърчева і҃ и д҃ сѧже҃н.

---

9. Грамота вел. кн. Мстислава Володимировича и его сына Всеволода Новгородскому Юрьеву монастырю 1128—1132 г.[2]).

Се азъ мьстиславъ володимирь с҃нъ дьржа роу|сьскоу землю въ своѥ кнѧжениѥ повелѣлъ ѥ|смь с҃ноу своѥмоу всеволодоу ѿдати [боуи][3]) | ц҃ѣ ст҃моу геѡргиеви съ даниѥ и съ вирами и съ | продажами [и вено вотское][4]) да же которꙑи кнѧзь по моѥмь кнѧ|жении почьнеть хотѣти ѿꙗти оу ст҃го геѡрги|ꙗ. а б҃ъ боуди за тѣмь и ст҃аꙗ б҃ца и тъ ст҃ꙑи геѡ|ргии оу него то ѿтимаѥть. и ты игоумене [иса|иѥ][3]) и вꙑ братиѣ. донелѣже сѧ миръ състоить. | молите б҃а за мѧ и за моѣ дѣти. кто сѧ изоѡста|неть въ манастꙑри. то вꙑ тѣмь дължьни ѥ|сте молити за нꙑ б҃а и при животѣ и въ съмь|рти. а ꙗзъ далъ роукою своѥю. и осеньнеѥ по|людиѥ даровьноѥ полътретиꙗ де-

---

[1]) По снимку въ изданіи акад. И. И. Срезневскаго: Древніе памятники русскаго письма и языка.

[2]) По принадлежащему мнѣ фотографическому снимку.

[3]) На моёмъ снимкѣ очень неясно; поэтому въ скобкахъ—чтеніе И. И. Срезневскаго (Древніе памятники р. письма и яз.).

[4]) Въ оригиналѣ слова, поставленныя въ скобки,—надъ строкой и плохо видны; на моёмъ снимкѣ они вовсе не вышли; поэтому здѣсь даётся чтеніе И. И. Срезневскаго.

сѧте грн|вьнъ ст҃моу же геѡ҆ргневн. а҆ се ıа҆ всеволодъ да|лъ ıе҆смь блюдо серебрьно. въ. л҃. гр҃внъ серебра. | ст҃моу же геѡ҆ргневн велѣлъ ıе҆смь бнтн въ | нıе на ѡ҆бѣдѣ колн нгоумень ѡ҆бѣдаıе҆ть. | да же кто ꙁапъртнть нлн тоу дань н҆ се блю|до. да соуднть ıемоу [бж҃ въ][1]) дн҃ь пршьствн|ıа҆ своıе҆го н тъ ст҃ъıн [геѡ҆р]гнı[1]).

---

10. Вкладная Варлаама Хутынскому монастырю [2]).

Се въдале варламе ст҃моу сп҃соу ꙁемлю н огородъ н ловнща рꙑбьнаѧ н гоголннаıа[3]) | н пожнн. а. рьль протнвꙋ села ꙁа[4]) волховомъ[5]). в. на волхевьцн. коле. г҃. корь. д҃. | лоꙁъ[6]) е҃. волмнна. ѕ҃. на островѣ н съ нnвамн. вхоу же тоу ꙁемлю хоутнн[ь][7]) | скоую въдале ст҃моу сп҃су н съ челѧдню н съ скотнною. а се брат[...]|а. отрокъ съ женою. в҃. вълос[.] г҃. дѣвъка февроннѧ съ двѣма сꙑнов[ьц.][8]) | .д. недачь. а конь. шестеро н корова се. дрꙋгое село на слоуднцн[9]) ꙁа [...] | бнею въдале ст҃мꙋ сп҃соу н божнцѧ въ немь ст҃го георгнѧ. н нnв[ꙑ][10]) н по|жнн н ловнщѧ н еже въ немь. се же все далъ варламъ мнхалевъ сн҃ъ. ст҃мо[у][11]) | сп҃соу аще кто днѧволъмь [наоу]ченъ[12]) н ꙁлꙑмн [члвкꙑ нава-

---

[1]) См. примѣчаніе 3 на предыд. страницѣ.

[2]) По снимкамъ въ назв. изданіи ак. И. И. Срезневскаго и въ XXIV т. «Древностей» (подъ ред. Н. Маркса). Оба снимка неудовлетворительны.

[3]) Послѣдняя буква на снимкѣ Н. Маркса не вышла.

[4]) Буква ꙁ на обоихъ снимкахъ неразборчива.

[5]) На концѣ буква неясна; такъ читаетъ И. И. Срезневскій.

[6]) Послѣдняя буква на снимкѣ Н. Маркса неясна; можетъ быть—ꙑ.

[7]) Буква ь на обоихъ снимкахъ не вышла.

[8]) Послѣднія двѣ буквы на снимкахъ неясны; такъ читаетъ И. И. Срезневскій. На снимкѣ Н. Маркса какъ будто въ концѣ строки виднѣется буква ї.

[9]) Такъ на снимкѣ Н. Маркса.

[10]) Послѣдняя буква неясна. И. И. Срезневскій читаетъ нnвн.

[11]) Послѣдняя буква неясна.

[12]) Въ скобкахъ—чтеніе И. И. Срезневскаго. На снимкахъ неясно.

женъ ·цьто хо]|четь[1]) ѿѧти ѿ нивъ ли ѿ пожьнь[2]) ли или ѿ ловищь. а боуди емоу[3]) противе[нь][4]) | с҃тыи с҃пс и въ сь вѣкъ и въ боудоущии.

---

11. Договоръ Смоленска съ Ригою и Готскимъ берегомъ 1229 года по списку А[5]).

Что сѧ дѣютѣ по вѣремьнемь, то ѿидето по вѣрьмьнемь. приказано боудѣте добрымъ людѣмъ. а любо грамо|тою оутвѣрдѧть. како то боудѣте всемъ вѣдомъ или кто посль живыи ѡстанѣть сѧ. Того лѣ҃ коли алъ|брахтъ вл҃дка риꙁкии оумьрлъ ѹꙁдоумалъ кнѧꙁѣ смольнескыи мьстиславъ д҃вдвъ с҃нъ прислалъ въ риг|оу своѥго лоучьшего попа ѥрьмеꙗ и съ нимь оумьна моужа пантельꙗ и своѥго горда смольнеска. та | два была послъмь оу риꙁѣ иꙁ риги ѥхали на гочкыи берьго тамо твердити миръ. оутвьрдили миръ | что былъ не мирно промьжю смольньска и ригы и готскымь берьгомь всемъ коупчемъ. пре сеи миръ | троудили сѧ добрии людиѥ. ролфо ис кашелѧ бж҃и дворѧнинъ. тоумаше смолнѧнинъ. аж бы миро былъ и | до вѣка. оурѧдили пакъ миръ како бы҃ любо рѹси и всѣмоу латинескомоу ꙗꙁыкоу кто то оу роусе гостить. | на томь мироу аж бы миръ твьрдъ былъ тако былъ кнѧꙁю любо и рижанъмъ всемъ и всемоу латинеско|моу ꙗꙁыкоу и всемь темь кто то на оустоко морѧ ходить. аж бы нальꙁлъ правдоу то написати како то де|ржати роуси съ латинескымь ꙗꙁыкомѣ и латинескомоу ꙗꙁыкоу съ роусию то дѣржати аж быхъмъ | что тако оучинили. того бѣ҃ не даи аж бы промьжю нами бои былъ. а любо чл҃вка оубиють до см҃рти како | чл҃вка то ѿплатити аж бы миръ не рꙁдроушенъ былъ. такъ платити како то бы ѡбоимъ любо былы. ꙁдѣ поун-

---

1) Въ скобкахъ—чтеніе И. И. Срезневскаго. На снимкахъ трудно что-ниб. разобрать.

2) ь въ серединѣ слова неясно. Мож. быть, надо читать пожень.

3) И. И. Срезневскій ошибочно читалъ ѥмоу.

4) Послѣднія буквы трудно разобрать. Мож. быть: противенъ.

5) По изданію Напьерскаго «Русско-Ливонскіе акты» Спб. 1868.

наѥть сѧ правда. аже боудѣть свободѣнъıи ч҃лвкъ оубитъ. і҃. гривенъ серебра ꙁа голъвоу. аже | боудѣте холъпъ оубитъ. а҃. гривна серьбра ꙁаплатити оу смольнѣскь. тако платити и оу риꙁе и на го|тскомь берьꙁѣ. ѡко роука нъга или инъ что любо по пѧти гривьнъ серьбра ѿ всѧкого платити. | ꙁа ѡкъ. е҃. серьбра. ꙁа роукоу. е҃. серьбра. ꙁа нъгоу. е҃. серьбра. и ꙁа всѧкъıи соуставъ пѧть гривьнъ серебра. | ꙁа ꙁоубъ. г҃. гривнъ серебра и смольньскь и оу риꙁѣ и на гоукомь береꙁѣ. кто биѥть дроуга дѣревъ|мь а боудѣте сииь любо кровавъ полоуторъı гривнъı серебра платити ѥмоу. по оухоу оударите. г҃. | четвѣрти серебра. послоу и по҃поу что оучинѧть ꙁа двоѥ того оуꙁѧти два платежѧ. аже кого оуранѧ|ть полоуторъı гривнъı серебра. аже боудѣте беꙁ вѣка тако платити оу смолѣнеске и оу риꙁѣ и на | гоукомь берьꙁѣ. аже иꙁвинить сѧ роусинъ оу риꙁе или на гоукъмь береꙁе оу дъıбоу ѥго не сажати. | аже иꙁвинить сѧ латининъ оу смольнѣскѣ не мьтати ѥго оу погрѣбъ. аже не боудѣтѣ порукъı | то оу жельꙁа оусадить. аже латининъ дасть роусиноу товаръ свои оу дълго оу смольнске ꙁаплати|ти немчиноу пьрвѣѥ хотѧ бъı инъмоу комоу виноватъ бълъ роусиноу. тако оуꙁѧти роус҃ноу оу | риꙁѣ и на готскомь береꙁѣ. аже роꙁгнѣваѥть сѧ кнѧꙁѣ на своѥго ч҃лвка а боудѣте винъватъ немчи|цю роусинъ а ѿимьть кнѧꙁѣ все женоу и дѣти оу холъпство пѣрвоѥ платити ѥмоу латининоу | а потомь кнѧꙁю какъ любо съ своимь ч҃лвкмь. такоу правдоу въꙁѧти роусиноу оу риꙁѣ и на го|укъмь береꙁѣ. аже латининъ дасть кнѧжю хълопоу въ ꙁаѥмъ или инъмоу доброу ч҃лвкоу а оумре|те не ꙁаплативъ а кто ѥмльть ѥго ѡстатъкъ томоу платити немчиноу. такова правда оу|ꙁѧти роусиноу оу риꙁѣ и на гоукомь береꙁѣ. роусиноу не оупирати латинина ѡднемь послу|хомь. аже не боудѣтѣ двою послоухоу ѡдиного немчича а дроугого роусина добръıхъ люди. та|ко латининоу не пьрьпрети роусина аже не боудѣть послоуха роусина а дроугого немчина оу риꙁѣ | и на гоукомь береꙁѣ. роусиноу не вѣсти латинина ко жельꙁоу горѧчемоу аже самъ въсхочетѣ. а ла|тининоу тако роусина не вести аже самъ въсхочете... роусиноу не ꙁвати латина на полѣ битъ сѧ | оу роускои ꙁемли. а латининоу не ꙁвати роусина на полѣ бито сѧ оу риꙁѣ и на готскомь бере-

зѣ | аже латинескии гость бьють сѧ мьжю събою оу роускои земли любо мьчемь а любо дѣревъмь кнѧзю то | не надобе мьжю събою соудити. тако аже роускии гость бьють сѧ оу ризѣ или на гоукомь березе латине то | не надъбѣ ате... промьжю събою оурѧдѧте сѧ. аже застанете роусинъ латинеского чл҃вка своею женъю. за то | платити гривьнъ. ӏ҃. серебра. тако оучинити роусиноу оу ризѣ и на гоукомь берьзѣ платити. аже ла-|тинескъıи чл҃вкъ оучинить насилиѥ свободнь жене а боудѣть пьреже на неи не бъıлъ сорома за то платити | гривьнъ. є҃. серебра. таıа правда оузѧти роусиноу оу ризѣ и на готескомь березе. аже боудѣте пьрвѣѥ на | нѣи сърамъ бъıлъ вzѧти ѥи гривна серьбра за насилиѥ. аже насилоуѥть робѣ а боудоуть на на него послоу|си дати ѥмоу гривна серебра. такова правда оузѧти роусиноу оу ризѣ и на гоукомь березѣ. аже мьжю роу|синомь и латинескъмь свѧжеть дроугъ дроуга без винъı. за то платити. г҃. гривнъı серебра. аже боудѣте роу|синоу платити латинескомоу а не въсхъчеть платити тоть латинескомоу просити дѣтского оу тиоу|на. аже дасть наѥмъ дѣтьскомоу а не ис прави|ть за. и҃. днии товара оу роусина то ть дати ѥмоу на събѣ пороу|ка. аже смолнѧне не дадоуть ѥмоу въль смолнѧнъмь платити самъıмъ дългъ платити. таıа правда оу|зѧти роусиноу оу ризѣ и на гоукомь березе. аже тиоунъ оуслъıшить латинескъıи гость пришелъ послати | ѥмоу люди с колъı пьревѣсти товаръ а не оудѣржати ѥмоу. аже оудѣржить оу томь сѧ можете оучини|ти пагоуба.

аже латинескъıи гость | смолнѧнъı приѥдѣть на вълъкъ, то ть мьтати жеребѣи кого напьрьдъ вѣсти ко смольньскоу. аже боу|доуть людиѥ из иноѥ земль тьхъ после вѣсти. таıа правда оузѧти роуси оу ризѣ и на гоукомь бе|резѣ.

како тако боудѣте како придоуть латинескии гость оу городъ с волока дати имъ кнѧгини поставъ части|нъı тиоуноу на вълъцѣ дати роукавицѣ аж бъı товаръ пьревьзлъ без дѣржаниıа.

которъıи вълъчанинъ възмьть латиньскъıи товаръ чересъ вълъкъ вѣсти а что погъıнеть | ѿ того товара что ѥмоу приказано тъ платити всемъ вълъчанъмъ. таıа правда роуси оузѧти оу ризѣ | и на гоукомь березѣ. аже латинескии придѣть къ

городоу свободно ѥмоу продав҃ти а противоу того не мо|лвити никомоуже. тако дѣлати роуси оу ризѣ й на гоукомь березе. аже латинескии оусхочеть ѥхати | и смольнеска своимь товаромь въ иноу стороноу про то ѥго кнѧзю не дѣржати | ни иномоу никомоуже. | тако роусиноу ѥхати изъ гоукого бѣрѣга дъ травнъı. аже роусинъ коупить оу латинеского чл҃вка това|ръ а възмьть к собѣ тоть латинескомоу не взѧти товара на оуспѧть роусиноу томоу платити. тако | роусиноу не оузѧти оу латинеского товара своѥго ѡпѧть платити ѥмоу. роусиноу не звати латинеско|го на иного кнѧзѧ соудъ лише предъ смольнеского кнѧзѧ. аже самъ въсхочете тъть идѣть. тако латинеско|моу не звати роусина на инъıи соудъ лише оу ригоу й на гоукъıй берего. роусиноу не ставити на латинеского | дѣтьского не ꙗвивъше старость латинескомоу. аже не слоушаѥть старостъı тоть можеть на него дѣтского | приставити. тако латинескомоу на роусина не ставити бирица оу ризѣ ни на гоукомь бѣрезѣ.

латинескомоу дати ѿ двою капию | въсⷦꙋ вѣсцю коуна смольнескаꙗ. коупить латинескъıи гривноу золъта дасть вѣсити дати ѥмоу вѣсцѣ ногата смо|льнескаꙗ. аже продасть не дати ничего же. аже латинискии коупить соудъı серебреныѥ дати ѥмоу вѣсцю ѿ гривнъı се|ребра по ногатѣ смольнескои. аже продасть не дати ничего же. аже латинескии коупить гривнꙋ серебра дати ѥмоу вь|сцю двѣ векши. аже продасть не дати ничего же. аже латинескии дасть серебро пожигати дати ѥмоу ѿ гривнъı сере|бра коуна смольнескаꙗ. | аже капь чимь то весѧтѣ излъмльна боудѣте а любо льгче боудѣть тоть спускати ѡвѣ в ѣдино мьсто | что лѣжить оу с҃тоѥ б҃це на горе а дроугаꙗ оу латинескои ц҃ркви ѡвѣ ровнати.

латине|скомоу ѥсть вълно оу смольнеске которъıи товаръ хъчьть коупити бес пакости. тако дѣлаіти роуси оу | ризѣ и на гоукомь березѣ.

всѧкомоу | латинескомоу чл҃вкоу свободѣнъ путе из гоукого берега до смольнеска без мъıта. таꙗ правда ѥсть роуси изъ смольнеска до | гоукого берега.

латинⷭ҇екомоу не ѥхати на въиноу съ кнѧземь ни съ роусию. аже самъ хъчьть тоть | ѥдѣть. тако роусиноу не ѥхати съ

латинескъiмь на вънноу ни оу ризѣ ни на гоукомь березѣ. аже хо|четь самъ тъть ѥдѣть. которъiи роусинъ йли латинескъiи ймьть тата надъ тѣмь ѥмоу своꙗ вълꙗ. | камь ѥго хочеть тамъ дѣжеть. ни ѡдиномоу же роусиноу не дати пересоуда оу ризѣ ни на гоукомь бе|резѣ тако латинескомоу оу роускои ꙁѣмли не дати пересоуда никомоу же. котороѥ ѡроудиѥ доконь|чано боудѣть оу смольнескь мьжю роусию й мьжю латинескимь ꙗꙁъi-комь пьредъ соудиꙗми й пьредъ до|бръiми людми воль того не поучинати оу ризѣ и на гоукомь березѣ. а что боудѣть дъкон-чано оу ризѣ | й на гоукомь берьꙁе перьдъ соудиꙗми й пьрьдъ дъбръiми людми того оу смольнкѣ не поучинати.

пискоупъ ризкии мастьръ бж҃хъ дворѧнъ и вси ꙁемле-дѣржци ти дають двиноу свободноу | ѿ вьрхоу и до низоу въ мъре й по въдѣ и по бѣрегоу всемоу латинескомоу ꙗꙁъiкоу й роуси кто правъi|и кѹпьчь ѥсть ѿ морѧ даѥмо свободно кто хочете по двине ѥхати оу вьрхъ или оу низъ. оу кого сѧ из-биѥть | оучанъ а любо челнъ б҃ъ того не даи йли оу роусина йли оу латинеского оу тѣхъ вълъсти кто сю свободоу | далъ товаръ ѥго свобоиъ на въдѣ й на березѣ бес пакости всѧкомоу. то-варъ иж то потоплъ брати оу | мьсто своѥю дроужиною йꙁ водъi на берего. аже надобѣ ѥмоу болше помъчи тоть наимоуй при послоусѣхъ. | кто бъiлъ тоу то боудѣте послоухъ. что ймъ посоулишь то даи а болѣ не даи. таꙗ правда латинескомоу | възѧти оу роуской ꙁемли оу вълъсти кнѧꙁѧ смольнеского й оу полотьского кнѧꙁѧ вълъсти й оу витьбеско|го кнѧꙁѧ вълъсти. Коли сѧ грамота псана йшлъ бъiлъ ѿ рж҃тва гн҃ѧ до сего лѣта ҂а҃. лѣ҃т й. с҃. лѣ҃т й. и҃. лѣ҃т й к҃. | подъ пискоупомь ризкимь провстъ ꙗганъ. мастьръ вълквиѥнъ бж҃ий дворѧнинъ. й подъ горожанъi ризѣ|скими прѣдъ всеми латинескими коупци. сѧ грамота оутвьржена всехо коупьче пьчатию. се ороудиѥ й|справили оумний коупчи регньбодѣ. дѣтѧртъ. адамъ. то бъiли горожане на гоукомь береꙁе. мьмьбернь. вредрикъ доумбѣ. ти бъiли иꙁ любка. гиндрикъ готь. илдигьрь. та два бъiла исъ жата. конра|тъ шхель ѡдѣ ꙗганть кинть. та два бъiла иꙁ мюньстьрѧ. бернѧрь ѡдѣ вълкерь. та два бъiла иꙁ грюнигь. ѥрмьбрьхть ѡдѣ албрахтъ. та два бъiла йꙁ дортмьнѧ. гиндрикъ цижикъ иꙁ бремьнь.

албрахтъ слоукъ. | бернѧртъ ѡдѣ валтърь ѡдѣ албрахтъ фоготь. то были горожане оу ризѣ и инехъ много оумныхъ добры|хъ людѣи. которыи роусинъ или латинескыи противоу сеѥ правды мълвить того поучьсти ꙁа лихии | моужь. сѧ грамота ѥсть выдана на гоукомь верьзѣ пьрьдъ роускимь посломь и пьрьдъ всеми латин|ескими коупци.

---

12. Изъ Русской Правды по Синод. списку 1282 г.[1]).

Лл. 624 об.—626. а се ѡ борти: Аже борть. подътнеть. то .г҃. продаже. а ꙁа | дерево полъ гр҃внѣ. | аже пчелы выдере|ть. то .г҃. гр҃вне про|даже. а ꙁа медъ ѡ|же боудоуть пчелы. | нелажены. то .і҃. ку|нъ. боудеть ли ѡле|къ. то .е҃. коунъ. не | боудеть ли татѧ. | то по слѣдоу женоу|ть. аже не боудеть | слѣда. или къ селоу. | или к товароу. а не | ѿсочать ѿ себе слѣ|да. ни ѥдоуть на| слѣдъ. или ѡтбни|ють сѧ. тъ тѣмъ | платити татбоу. || и продажю. а слѣдъ | гнати съ чюжими лю|дми. а с послоухы. а|же погоубѧть слѣдъ. | на гостинци на вели|цѣ. а се не боудеть.| или на поусте. кдѣ | же не боудеть. ни села. | ни людии. то не пла|тити. ни продаже. ни | татьбы: о смѣрдѣ:| Оже смердъ моучить | смьрда. беꙁъ кнѧ|жа слова .то .г҃. гр҃вн. | продаже. а ꙁа моуку | гр҃вна коунъ. аже ѡ|гнищанина моучи|ть. то .в҃і. гр҃вне прода|же. а ꙁа моукоу гр҃вна.| аже лодью оукраде|ть то .ꙁ҃. коунъ прода|же. а лодию лицемь | воротити. а ꙁа мо|рьскоую лодью. г҃.| гр҃вны. а ꙁа набои || (625) ноую. в҃. гр҃вне. а ꙁа | челнъ. и҃. коунъ. а | ꙁа строугъ гр҃вна: ѡ перевесехъ.: | Аже перетнеть вьрвь въ перевесѣ. то .г҃. гр҃вне продаже. а ꙁа | вьрвь гр҃вна кунъ. аже кто оукрадеть | въ чеѥи перевесе. и|ли соколъ или ꙗстрѧ|бъ. то продаже. г҃. гри|вны. продаже. а г҃ноу | гр҃вна. а ꙁа голоубь. д҃. | коунъ. а ꙁа коурѧ. д҃. | коунъ. а ꙁа оутовь. л҃. | коунъ. а ꙁа гоусь. л҃. | коунъ. а ꙁа лебедь. л҃. | коунъ. а ꙁа жеравь .л҃. | коунъ. а в сенѣ. и въ| дровѣхъ .д҃. кунъ. а г҃ноу. колико боу|деть воꙁъ оукраде|но. то имати ѥмоу | по .в҃. ногатѣ ꙁа воꙁъ: || ѡ гоумнѣ:| Аже ꙁажьжеть

---

[1]) По рукописи Син. Библіотеки № 132.

гоу|мно. то на потокъ. | и на розграбежь до|мъ ѥго. переди
па|гоубоу исплатить | а въ прочи кнѧꙁю | потоучити и. тако | же
ѡ̑же кто дворъ ꙁа|жьжеть. а кто пако|щами порежеть ко|нь.
или скотиноу. | то продаже. в҃і. гр҃вне. | а ꙁа пагоубоу гр҃вноу. | оу̑рокъ
платити꞉ | ...ꙑтѧже все соудѧ|ть послоухꙑ. сво|бодьнꙑими.
боуде|ть ли послоухъ хо|лопъ. то холопоу на правдоу не вꙑла-
ꙁї|ти. нъ ѡ̑же хочеть | истьчь. или име|ть и. а река тако по | сего
речи ѥмлю тѧ. || (об.) нъ аꙁъ ѥмлю тѧ а | не холопъ. и ѥмете | и на
желѣꙁо. аже | ѡ̑бинить и. то ѥмь|леть на немь своѥ. не | оби-
нить ли ѥго. а | платити ѥмоу гри|вноу ꙁа моукоу. ꙁа похолопьи
речи ꙗ|лъ и. а желѣꙁнаго | платити. м҃. коу|нъ. а мечникоу. е҃. |
коунъ. а полъ гр҃вне | дѣтьчьскомоу. то | ти желѣꙁнꙑи оу̑|рокъ.
кто си въ че|мь ѥмлеть. оже и|меть на желѣꙁо | по свободьнꙑихъ
лю|дии речи. любо ꙁа|па на нь боудеть. | любо прохожениѥ | ночноѥ.
или кꙑмь | любо ѡ̑браꙁомь. а|же не ѡ̑жьжеть сѧ. || то про моукꙑ
не пла|тити ѥмоу. нъ ѡ̑дин|но желѣꙁноѥ кто бу|деть ꙗлъ꞉ а се
ꙁа|ꙁакладаюче городъ꞉ | Ꙗ се оу̑рочи городникоу. | ꙁакладаюче городь|нѧ
кꙋна вꙁѧти а ко|нчавше ногата. а | ꙁа кормъ. и ꙁа вологу. | и ꙁа
мѧса. и ꙁа рꙑбꙑ. | ꙁ҃. коунъ на недѣлю. | .ꙁ҃. хлѣбовъ. ꙁ҃. оу̑боро|-
ковъ пшена .ꙁ҃. лоу|конъ ѡ̑вса. на .д҃. ко|ни. имати же ѥмоу |
донелѣ городъ съроу|бѧть. а солодоу дадѧ|ть ѥмоу ѡ̑диноу .і҃. |
лоуконъ꞉—а се оуро|ци мостьникоу꞉ | Ꙗ се мостьникоу оу̑ро|ци. по-
мостивъше | мостъ. вꙁѧти ѿ .і҃. локотъ. по ногатѣ. || (626) аже
починить моста | ветхаго. то колико городень починить. | то
вꙁѧти ѥмоу по ку|нѣ ѿ городне. а мость|никоу ѥхати само|моу
съ ѡ̑трокомъ на | двоу коню. вꙁѧти. | .д҃. лоукна ѡ̑вса на не|дѣлю.
а ѣсти что мо|жета꞉ о ꙁадници (ѡ холопьихъ дѣтеи)꞉ | Ꙗже боу-
доуть робьѥ дѣ|ти оу̑ моужа. то ꙁа|дницѣ имъ не има|ти. нъ сво-
бода имъ | съ м҃трью. аже боу|доуть въ домоу дѣ|ти малꙑ. а
неджи | сѧ боудоуть сами со|бою печаловати. а | м҃ти имъ поидеть |
ꙁа моужь. то токмо | имъ ближеи боудоу|ть. томоу же дати | на
роуцѣ. и съ добꙑ || тъкомь. и съ домо|мь. донелѣже въꙁмо|-
гоуть. а товаръ даті | передъ людьми. а | что сърѣꙁить това|ромь
тѣмь. ли при|гостить. то то ѥму | собѣ. а истꙑи това|ръ во-
ротить имъ. а | прикоупъ ѥмоу собѣ. | ꙁане кърмилъ и печа|ловалъ
сѧ. аже ѿ челѧ|ди плъдъ. или ѿ скота. | то то поимати лице|мь.

что поималъ боу|деть. или истерѧлъ. | то то ѥмоу все плати|ти
дѣтѣмъ тѣмъ. | аче же и ѿтьцимъ при|иметь дѣти. съ задь|ницею.
то такоже ѥсть рѧдъ. а дворъ безъ дѣла. ѿтьнь. всѧко мьнше-
моу сн҃ви⁖

---

13. Договоръ Новгорода съ вел. кн. Ярославомъ Ярославичемъ 1264 или 1265 г., № 1.[1])

Бл҃гословлениѥ. ѿ вл҃дкы. покла(нѧни)ѥ. ѿ посадн(і)|ка
михаила. і ѿ тысѧцьскаго кондрата. і ѿ всѣго | новагорода.
і ѿ всѣхъ старѣишихъ. і ѿ всѣхъ ме|ньшихъ. къ кн҃зю ꙗрос-
лавоу. на семь кн҃же цѣлоуі | х҃ъ. къ всѣмоу новоугородоу. на
цѣмь то цѣловали | дѣди. і ѿц҃и. і ѿц҃ь твои ꙗрославъ. новъ-
городъ ти | дѣржати. въ старинѣ. по пошлинѣ. что волости |
всѣхъ новгородьскыхъ. того ти кн҃же не держа|ти. своіми
моужи. нъ дьржати. моужи новгоро|дьскыми. а даръ імати
тобе ѿ техъ волости.. а | бес посадника тобе волості не
раздавати. а ко|моу раздаꙗлъ волости. братъ твои алеѯандръ.
ілі | дмитриі. съ новгородци. тобе техъ волостиі. бе|з вины
не лишати. а что ти кн҃же пошло на торо|жкоу. і на волоцѣ.
тивоунъ свои дьржати. на сво|ѥи чѧсти дьржати. а новъгородьць
на своѥи чѧ|сти дьржати. а въ бежицахъ кн҃же тобе. ни тво|ѥи
кнѧгыни. ни твоімъ боꙗромъ. ни твоімъ | дворѧномъ. селъ
не дьржати. ни коупити. ни да|ромъ приімати. і по всеи воло-
сти новгородь|скоі. а се кн҃же воло[с]ти новгородьскыѥ. волокъ. |
съ всеми волость[м]и. тържькъ. бежицѣ. городь|ць палиць. а то
ѥсме дали іванкови. потомъ. | мелѣчѧ. шипино. ѥгна. вологда.
заволоцьѥ. | трѣ. перемь. печера. югра. а в роусоу ти кн҃же |
ѥздити ѡсень. а лѣ҃ не ѥздити. ѥздити на ѡзва|до. звѣри
гонитъ. а в ладогоу ти кн҃же слати ѡ|сетрьникъ. і медовара.
по грамотѣ оц҃ѧ своѥ|го ꙗрослава. а соудъ кн҃же ѿдалъ дмит-
риі. съ но|вгородци. бежичѧномъ. і ѡбонижаномъ. на. г҃. | лѣ҃.

---

[1]) По изданію въ статьѣ ак. А. А. Шахматова: «Изслѣдованіе о языкѣ Новгородскихъ грамотъ XIII и XIV в.» въ «Изслѣдованіяхъ по русскому языку», т. I.

соудьиѐ не слати. а̇ и̇ꙁ бежиць кн҃же. люди|и̇ не выводити въ свою̇ ꙁемлю. и̇и и̇ꙁъ и̇ной | волости новгородьской. ни грамотъ и̇мъ да|ꙗти. ни ꙁакладниковъ прии̇мати. ни кнѧгы|ни твоѥ̇и. ни боꙗ̇ромъ твои̇мъ. ни дворѧномъ | твои̇мъ. ни смерда ни̇ коупцины. а̇ беꙁ вины | ти моужа волости не лишити. а̇ грамоты | ти кн҃же не посоужиовати. а̇ пожне кн҃же. | что пошло тобе. и твои̇мъ моужемъ. то | твоѥ̇. а̇ что былъ ѿꙗ̇лъ бра҃ твои̇ а̇леѯандръ. | пожне. а̇ то ти кн҃же не надобѣ. а̇ что. кн҃же | братъ твои̇ а̇леѯандръ дѣꙗ̇лъ насилиѥ̇ на | новѣгородѣ. а̇ того сѧ кн҃же ѿстоупи. дво|рѧномъ твои̇мъ. и̇ тивоунимъ. погонъ и̇|мати како то пошло. а̇ на томъ ти кн҃же. | на всѣмь х҃ъ цѣловати. бес перевода. прі | нашихъ послѣхъ. а̇ мы ти сѧ г҃не кн҃же кла|нѧѥ̇мъ. а что кн҃же мытъ. по твоѥ̇и ꙁемли. | и̇ по (и̇)ной волости. и̇ по всеи̇ сꙋждальско|и̇ ꙁемли. а̇ то кн҃же и̇мати по. в҃. векши. ѿ | лодьѥ̇. и̇ ѿ воꙁа и̇ ѿ лну. и̇ ѿ хмелна. | короба. а дворѧномъ твои̇мъ по селомъ | оу̇ коупцевъ повоꙁовъ не и̇мати. раꙁве. | ратнои̇ вести. тако кн҃же г҃не. пошло | ѿ дѣдъ. и̇ ѿ о̇ць҃. и̇ ѿ твоихъ. и̇ ѿ нашихъ∴ | и̇ ѿ твоѥ̇го ѿц҃ѧ ꙗ̇рослава.

---

14. Договоръ Тверского князя Михаила Ярославича съ Новгородомъ, между 1294 и 1301 г., № 4[1]).

Поклонъ ѿ кнѧꙁѧ ѿ михаи̇ла. къ ѿтьцю ко вл҃дцѣ. то ти ѿтьче повѣдаю. | с(ъ бр)атом(ь) своимь съ старѣи̇шимь съ даниломь. ѿдинъ есмь. и̇ съ и̇ваномь. | а дѣти твои̇. посадникъ. и̇ тысѧцьскыи̇. и̇ весь новъгородъ. на томь цѣ|ловали ко мнѣ кр҃тъ. аже бꙋдеть тѧгота мнѣ ѿ андрѣѧ. и̇ли ѿ тат(ар)ина. | и̇ли ѿ и̇ного кого. вамъ потѧнꙋти со мною. а не ѿстꙋпити вы сѧ мене. | ни въ которое же веремѧ. а чего бꙋдеть и̇скати мнѣ. и̇ моимъ боѧромъ. | и̇ моимъ слꙋгамъ. ꙋ новъгородьцевъ. и̇ ꙋ новоторъжьцевъ. и̇ ꙋ волочанъ. | а томꙋ всемꙋ сꙋдъ дати беꙁъ перевода. а холопы и̇ должникы. и̇ порꙋ|чникы. выдавати

---

1) По изданію въ названной статьѣ ак. А. А. Шахматова.

по исправѣ. а кто будеть закладень позорова|лъ ко мнѣ. а жива въ новъгородьской волости. тѣхъ всѣхъ ѿступилъ | сѧ есмь новугороду. а кто будеть давнъıхъ людий. въ торъжьку. и | въ волоцѣ. а позоровалъ ко тфѣри. при ѡлександрѣ. и при ꙗросла|вѣ. тѣмъ тако и сѣдѣти. а позоровати имъ ко мнѣ. а што будеть. | моихъ селъ. в новъгородьской волости. или моихъ слугъ. тому | буди судъ безъ перевода.

---

15. Договоръ Новгорода съ Тверскимъ княземъ Михаиломъ Ярославичемъ 1304—1305 г., № 11[1]).

Блгвние ѿ влдкы. поклонъ ѿ посаднї|ка. и ѿ тъıсѧцкого. и ѿ всего новагорода | кнѧзю михаилоу ꙗрославицю. кнѧ|зь великъıи андрѣи. и вьсь новгородъ. | дали федороу михаиловицю. городъ | стольнъıи пльсковъ. | и ѡнъ ѥдъ хлѣбъ. | а како пошла рать. и ѡнъ ѿѥхалъ. го|родъ поврьгъ. а новагорода и пльско|ва поклона не послоушалъ. приѥха|въ въ село. новгородьскоую волость поу|стоу положилъ. братию нашю испрода|лъ. тобѣ кнѧже не кърмити ѥго но|вгородьскъıмь хлѣбомь. кърми ѥго| оу себе. а на селѣхъ ѥго коунъı ѥмоу да|ѥмъ. а бориса костѧнтиновица къ|рмилъ новгородъ. корѣлою. и ѡнъ ко|лѣлоу всю истерѧлъ. и за нѣмцѣ заго|нилъ. надъ тимь роубежь оучинилъ| на новѣгородѣ. чего не пошло. про роу|бежь гне. како боудешь въ новѣгоро|дѣ. оу ѡца своѥго оу влдцѣ. и оу свои|хъ моужь. намъ съ нимь соудъ пере|дъ тобою гне. а нъıнѣ серебра ѥмоу | не вели ѥмати. а тобѣ гне новгоро|дьскъıмь хлѣбомь не кърмити ѥ|го. а изъ новгородьскои волости пои|деть. а на селѣхъ ѥго коунъı даѥмъ. | по исправѣ на коупленъıхъ. а которо|ѥ не коуплено. а съ тѣхъ поидеть бе|с коунъ∴

---

1) По изданію въ названной статьѣ ак. А. А. Шахматова.

16. Грамота вел. кн. Ольга Ивановича Рязанскаго 1356 г.[1]).

лр҃дьıємь б҃ьıмь...мл҃твою ст҃оє бц҃н ӥ | мл҃твою ѿца своıєго кнѧзѧ велнкого ӥвана | ѿлександровнча. ӥ бл҃вленьıємь ıєпнскупа рѧ|заньского ӥ муромского васнльıа ıазъ кнѧ|зь велнкнӥ ѡлегъ ӥвановнчь. сгадавъ ıєсмь | съ своӥмь ѿцемь. съ вл҃кою съ | васнльıємь н съ своӥмн боıарꙑ. ӓ боıаре со мною бꙑлн. софоннӥ ȧлтꙑкулаєвн҃ч. семенъ федоровн҃ч. мн|кнта ȧньдрѣıєвн҃ч. тнмошь ѡлександровн҃ч. манасѣıа дѧдько. юрьӥ ѿколннчнӥ. | юрьӥ чашьннкъ семенъ мнкнтьїчь съ братьıєю павелъ соровн҃ч. далъ ıєсмь ѿцю сво|ıєму арсѣнью м....астꙑрь ст҃оє бц҃н на ѿлговѣ. въ свободь до ıєго ж...вота а по своıємь | жнвотѣ воленъ кого во нь бл҃внть на ӥгуменьство. а далъ ıєсмь ст҃он бц҃н дому аресто|вское село с...... н с полнчьнꙑмь н с рѣзанькою ӥ съ шестью деся҃т н со (в)сѣмн пошлннамн. | ӥ с бортнякн ӥ с борт.... землѧмн[2]) н с поз...мо҃м ӥ съ ѿзерꙑ[3]) ӥ (с).... перевѣсьӥщн а во|зрѣвъ ıєсмь въ да...ꙑӥ грамотꙑ съ ѿцемь своӥмь съ вл҃кою с вас... съ боıарꙑ. колн | ставнлн по первꙑ҃х.... ...дн нашн сту҃ю бц҃ю. кнѧ҃з велнкнӥ. ӥнъгваръ. к҃.. ѡлегъ. кнѧ҃з юрьӥ | а с ннмн боıаръ т҃. а мужнӥ х҃. тогдꙑ далн ст҃оӥ бц҃н дому д҃ земль бортнꙑ҃х. ȧ. е҃ пого|стовъ пѣсочна а в неӥ .т҃. семнӥ холохолна. ȧ в неӥ по҃лтора..та семнӥ. загаı|чнꙑ ȧ в неӥ .с҃. семнӥ. вепрнıа .с҃. семнӥ. загаıчковъ .р҃. н з҃х. семнӥ. ȧ сн | всн погостꙑ съ землѧмн с бортнꙑмн ӥ с поземо҃м. ӥ съ ѡзерꙑ н с бобрꙑ ӥ с пе|ревѣсьӥщн. с рѣзанкамн ӥ съ шестью деся҃т. ӥ съ внвамн н с полнчꙑ҃м ӥ со вс҃ѣм | пошлннамн. а хто данꙑ҃х, лю҃дӥ прадѣдꙑ нашнмн ст҃оӥ бц҃н дому гдѣ ӥмуть | сѣдѣтн ӥлн бортннцн ӥлн слободнчь в моıєӥ ѡчннѣ. ȧть знаıоть домъ ст҃оӥ | бц҃н а волостелн моӥ ать не вступаıот сѧ в нн҃х нн ѿ которомь же дѣлѣ. а головчı҃н | далъ федоръ борнсовн҃ч. а мордовско... далъ клнментъ. по даннло҃в дворъ. ȧ ıєре|мѣӥ велнкнӥ съ глѣбо҃м. села своıа подавалн гж҃н бц҃н. а муж... ѡлговскую ѡко-

---

1) По рукописи (въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи).

2) зымлями?

3) Сначала было написано: ѿзоры?

лицю купивше у муромьски҃ кнѧꙁиі. давше .т҃. гриве҃. і дали ст҃ои б҃ци. а҆ ꙗꙁъ | кнѧ҃ великиі ѡлегъ іванови҃ што ѥсмь далъ арестовское село. ст҃оі б҃ци до|му і што прадѣди наши подавали которага҃ мѣста и люди. і што боꙗре подавалі | дому ст҃оі б҃ци того хочю боронити а҆ не ѡбидѣти ничимь дому ст҃оі б҃ци. | а волостели і даньници і ꙗмьщики ать не ꙁаимають. богородицьскихъ людиі | ни про што же. а кто [1]) иꙁобиди҃ домъ ст҃ои б҃ци. іли кнѧꙁь. іли в҃лка. или волосте҃ | іли кто інꙑи. тотъ дасть ѿвѣтъ передъ б҃омь. ст҃ои г҃жи б҃ци. [2]) Ꙗ коли ѥсмъ вꙑѥхалъ [3]) иꙁъ ѿчинꙑ исъ своѥѥ исъ переѧславлѧ. тогдѣ ѥсмъ ѡбѣтъ учинилъ къ ст҃ѣи | г҃жи б҃ци. придалъ ѥсмъ рѧꙁаньскоѥ мꙑто и побережьноѥ. аже ми д҃а е҃ть [4]) .... въ ѿчинѣ | въ своѥи въ переѧсл....ли.

---

17. Двинскія грамоты [5]).

1. № 86. Ѿ посадника василья юрьеви҃. ѿ посадника овраам|а степанови҃. ѿ васильѥва намѣстьника минꙑ онд|рѣѥви҃. ѿ сочького іва. се поꙁва левонтиі ꙁачепинъ | савка. і всихъ. кн҃жо. островьчовъ. на судъ. дворѧнин|омъ матуто і мартꙑнъкомъ. а рка тако левонтиі вꙁѧ|ти оу васъ. сорокъ куниі. да тꙑсѧчѧ. бѣлкѣ. а в то ми сѧ до|спѣло рублевъ. на пѧтьдесѧтъ. оубꙑтка. станите на судъ | судъ ми с вами. і ꙁавке ста на судѣ. і вси кн҃жо. островьч|и. і посадники спросиша. оу савка. і оу всихъ. кн҃жо. остро|вьчовъ. виноватꙑ ль ѥсте тꙑмъ левонтию. и савке рче і | вси кн҃жоостровьчи. тѣмъ ѥсмѧ ѥму не виноватꙑ. а бꙑлъ | г҃не ѥму с нами рѧдъ. ꙁа все то чо ѥго смене

---

[1]) хто?

[2]) Далѣе—другія чернила и почеркъ.

[3]) вꙑѥхалъ?

[4]) раньше было написано: «дасть».

[5]) Грамота № 110 по изданію А. А. Шахматова: «Изслѣдованіе о Двинскихъ грамотахъ XV в. Спб. 1903», № 86 по снимку въ томъ же изданіи, и №№ 117 и 129—по изданію І. М. Сибирцева и А. А. Шахматова въ 5 вып. II тома «Изслѣдованій по русскому языку.»

ночине ім|але по софронову рукописанью. і вꙁѧле гн҃е. оу насъ ꙁа | все то і ꙁа муку і ꙁа грабежь двѣ тысѧчи бѣлкѣ. чо ѥм|у доспеле смене. ночине. оубꙑтка. і шедъ суду срѧдиша | сѧ рѧдомъ. по старому рѧду. а потомъ не надобѣ левонти|ю. ни ѥго женѣ ни ѥго дѣтемъ. ни. іному никому же. | до савка ни до кн҃жоостровьчовъ. в томъ орудьі. сме|на ночина. ничего же. ни савку ни. кн҃жо. островьчѧм|ъ не надобѣ. до левонтиꙗ. ни до ѥго женѣ ни до ѥго дѣтеі | ни до ѥго ꙁѧтѧ. до ꙁахарьі в томъ орудьі ничто же. а на то | рѧчи с обѣ половинѣ федоръ максимовиⷱ. ꙗковъ гаврило|виⷱ. михаіла олъфромѣѥвиⷱ. іванъ сочькиі. а хто сиі | рѧдъ поруши. дасть посадникамъ двиньскимъ. .е҃. ты|сѧчь бѣлкѣ:·

2. № 110. се купи іванъ чевакинъ оу сасиныхъ оу ѥ̑ръмолиныхъ ди|тей оу парьфеньꙗ̑ оу ѥ̑рефи оу григорьꙗ̑ оу ларивона | оу перьфурьꙗ̑. оу васильева сн҃а в обросима оу степа|на в ꙁиванова оунука і̑ оу филикса тони в великои̑ | сѧрьти в половини половину на литнои̑ сторони | а другаꙗ̑ половина тои̑ тони ꙁа і̑вановыми дить|тьми ꙁа ѡврамова ꙁа степаномъ і̑ ꙁа і̑вакомъ. | а далъ і̑ванъ чевакинъ. на тои̑ полуполовини то|ни на великои̑ сѧрьти всимъ тимъ сѧбрамъ саси|нимъ дѣтемъ. полъ четверъта сорока бѣ̑кѣ а ту|ть і̑мъ і̑ пополонокъ а купи собѣ і̑ в викѣ і̑ свои̑мъ | братомъ васильѥ̑мъ. а на то послухи семень ꙁеновьѥ̑|виⷱ федоръ макаровъ. наꙁарьꙗ̑ ѡ̑ндрѣ̈виⷱ. оу в. печ̑|ти стоꙗлъ парьфиней ѥ̑ръмолиниⷱ і̑ в братьі̑ своѥ̑і | мисто а в оцищеньⷤ тои̑ тони сами братеники сасини | дѣтѣ.

3. № 117. Во имѧ ѿц҃а и сн҃а. и ст҃го дх҃а се а̀ꙁъ рабъ бж҃ни карпъ пишю рукописа|ньѥ̑ при своѥ̑мь животи свои̑мъ цѣлымъ оу̑момъ а̀ чо ѥ̑сми купилъ. | село в киницаⷯ оу̑ микифора ѿнтонова и оу̑ ѥ̑го сн҃а в ысака. а̀ та моꙗ̑ | купля чиста. а то село далъ ѥ̑смь в домъ ст҃му ільи. по своихъ роди|телехъ і по собѣ. і по своѥ̑і женѣ. а̀ жени моѥ̑і марини с того села ѣ|сти хлѣбъ до ѥ̑ѥ̑ живота. а̀ не оусѣдѣтъ жена моꙗ марина в дому | моѥ̑мъ. а поі̑де ꙁа мужь. і̑но село в доⷨ ст҃му ільи. а ѿцьчина моꙗ | братичамъ мои̑мъ. а̀ і̑шьку ѥ̑го оу̑частокъ беꙁъкуньно. а дво|ръ мой і двориꙍе сн҃у моѥ̑му хрестъному филимону сверхъ. | а̀ микифоровъ. двориꙍе і дворъ в доⷨ ст҃му ільи. а̀ чо ѥ̑сми ку|пилъ

оу̑ савы оу̑ пыча лоскутъ земли на велико̑ ѿстрови на .д̃. | пузы. да пожнѧ на нѧри. а та моꙗ̇ коуплѧ чиста. а та землѧ | калистови земли. ст̃му же ильи̇. взѧти ми оу̑ васильꙗ̇ оу по|дриза. в҃і. бе̑. оу̑ григорьꙗ̇ оу̑ бакова. е̃. бе̑. оу̑ васильꙗ̇ оу мишко|ва е̃. бе̑. а̇ жени моє̇и̇ марини. конь да кобыла. да двѣ корови. | да половина ѿвьць. а̇ чьто ѿстанки в҆ засѣки ѿбильꙗ̇ жита. | и̇ли ржи. и̇ли рожь на земли. и̇ли ѿстанки живота моє̇го. | а то жени моє̇и̇ марини поправити по мнѣ. а приказъ при|казываю̇ старости лучькому. дмитрию̇ ꙗ̇ковли҃. и̇ фати|ю̇ григорьє̇ви҃. и̇ тарасу ꙗ̇ковличю. и всеи̇ луки чюхъчени|мьскои̇ моє̇ѣ ѿсподи. а̇ на дш҃и сѣдили мои̇ сусѣди ста|панъ кожеви҃. фома. филѧ. галуша сусанинъ. а на тъ в҃ъ. | и̇ послухъ ѿц҃ь мои̇ дш҃евныи̇. и̇гуменъ нестеръ служи|тель ст҃го николы. а̇ хто се рукописанье̇ престоупи. сужу | сѧ с нимъ предъ бм҃ъ в дн҃ь страшнаго суда.

4. № 129. Се сꙗ̇ди се курило юреєвичє соуєкимо с петромъ з борисъмо з бри|лиимо з деметиєвъими детеми и̇ со всею слободою ємечекою | что купило курилъ юревичє село оу федора оу лѧпъшева и̇ да|лъ курилъ юреєвичє то село свѣтѣи̇ бцѣ и̇гумену и̇ чере|нечемь и̇ вѣки а хто половеникъ и̇ли два на томо селѣ а на | тъıхъ соуєкому и̇ весемъ словъжаномъ ръзруба не клас|ти не правити и̇ ни скотиничихъ куно ни поралеского ни кър҇м | ни во късторъıи̇ проторъ ни въ что а на тъ рѧдеци єсипъ | филипови҃ юрии̇ мартемиѧнови҃ смене и̇ванови҃ а хто си | рѧдо порушите дасте суд҃ѧ. в̃. тъıсѧчи.

---

18. Изъ 1-ой Новгородской лѣтописи по Синодальному списку[1]).

1. Стр. 31—32. Въ лѣ҃ ҂ѕ҃. х̃. м҃г. ходи мирosла|въ посадникъ. из новагорода. мі|ритъ кыꙗнъ. съ церниговьци. и | приде не оуспевъ ничтоже. силь|но бо възмѧла сѧ всѧ землѧ роу҃|скаꙗ. Ꙗропълкъ к собе зваше нов|городьце. а цернитовьскъı|и кн҃зь к собе. и биша сѧ. и помо|же бъ҃ олговицю съ церниговчи. | и многъı кыꙗнъı исече. а дроу|гъıꙗ изма роукамиꙶ И не то бѧ|ше

---

[1]) По рукописи.

ꙁло. нъ боле поѹчаста копити ‖ (32.) вои. и половче и всѣ. Въ то же лѣ҃. ꙁаложи црк҃вь каменоу ст҃ыꙗ | бц҃ѧ на търговищи. всѣволодъ | новегородѣ. съ археп҃пъмь ни|фонтомь. том҃ лѣ҃. и рожне|тъ ꙁаложи црк҃вь. ст҃го никол | на ꙗколи оулици. Въ то҃ лѣ҃ | на ꙁимоу иде въ роусь археп҃пъ | нифонтъ. съ лоучьшими мужи. и ꙁаста кыꙗнъı. съ церни|говьци стоꙗце противоу собе. | и множь-ство вои. и бж҃ию | волею съмириша сѧ. а миро|славъ прѣстави сѧ. до влд҃къı. | генуарѧ. въ. кн҃. а еп҃пъ приде | феуррѧ. въ. д҃. а посадницьство | даша. костѧнтиноу микоулъцицю. новегородѣ⁘

2. Стр. 38—40. Том҃. лѣ҃. слаша сѧ по гюргѧ во|лодимирицѧ соуждалю. А въ. | кг҃. то҃. мц҃ѧ. пополошиша сѧ лю|дьѥ. сългаша бо ꙗко ст҃опълкъ | оу города съ пльсковици. и възсу|ша сѧ весь городъ къ сильницю. | и не бъı ничто же⁘ А ст҃о|славлюю приꙗша но ‖ (39) вѣгородѣ съ лоучьшими моужи. | а самого ст҃о-слава ꙗша на поу|ти смолнѧне. и стрѣжахоуть ѥго | на смѧдинѣ. въ манастъıри. ꙗко | же и женоу ѥго новегородѣ. оу ст҃о|ѥ вар-варъı въ манастъıри жидоу|ще оправъı ꙗропълкоу. съ всѣво|лод-комь⁘ Въ то҃ лѣ҃. вънide кнѧ|ꙁь ꙗрославъ. сн҃ъ гюргевъ вънoу|къ володимирь. и соуждалѧ. новѣ|городоу на столъ. маꙗ. въ. і҃. и | съ пльсковици съмириша сѧ. Въ | то же лѣ҃ кнꙁ҃ь кыѥвьскъıи ꙗро|пълкъ. и седѣ на столѣ бра҃ ѥго | вѧчеславъ⁘|

Въ лѣ҃. ҂ѕ҃. х҃. мꙁ҃. приде гюрги | кн҃ꙁь и соуждалѧ. смольньску. и ꙁваше новгородьце. на кыѥвъ ‖ (40) на всѣволодка. и не по-слоуша|ша ѥго. и тъгда бѣжа рости|славъ смольньскоу. къ оц҃ю иꙁ но|вагорода. сеп҃брѧ. ѕ҃. сѣдѣвъ въ | новѣгородѣ. н҃. лѣ҃. и д҃. мц҃ѣ. | И раꙁгнѣва сѧ гюрги. идѧ оп҃ѧ | соуждалю. въꙁѧ новъıи търгъ. | И послаша сѧ новгородци къı|евоу. по ст҃осла҃ по олговицѧ ꙁахо|дивъше ротѣ. И бѣ мѧтежь новѣ|городѣ. а ст҃осла҃ дълго не бѧше.

3. Стр. 45. Въ лѣ҃. ҂ѕ҃. х҃. н҃а. стоꙗше вьсѧ | осенина дъждева. ѿ гж҃ина | дн҃и до короуюна. тепло дъжгь. | и бъı вода велика вельми. въ во|лхове и всюде. сено и дръва раꙁне|се. оꙁеро мороꙁи въ нощь. и расть|рꙁа вѣтръ. и вънесе въ волхово | и поломи мостъ .д҃. городнѣ. о|тиноудь бе ꙁнатбе ꙁанесе⁘

4. Стр. 161—165. То҃и осени мно҃ ꙁла сѧ створи. | поби мраꙁъ обилье по волості. | а на тържкоу все чело бъ҃і. и ꙁа|ꙗ

кн҃зь вьршь. на тържкоу не | поу҃ въ городъ ни воза. и посла|ша по кн҃зѧ смена борисовица. | вѧчеслава климѧтица. зоу|бьцѧ ꙗкоуна. и тѣхъ приꙗ. || (стр. 162) и кого послашь и кн҃зь приꙗ. а новѣ|городѣ зло бꙑ҃ вельми. кадь ржи | коуплѧхоуть по .і҃. гривнъ. а овса | по .г҃. гривнѣ. а рѣпѣ возъ по в҃ гривь|нѣ. ꙗдѧхоу люди сосновоую кору. | и листъ липовъ. и мохъ. о горѣ | тъгда бра҃ие бѧше. дѣти свое да|ꙗхоуть одьрень. и поставиша | скоудельницю. и наметаша по|лноу. о горѣ бѧше. по търгоу тру|пие. по оулицѧмъ троупие. по | полю троупие. не можахоу пси | изѣдати чл҃вкъ. а вожане по|мроша а останъке разиде сѧ. | и тако по грѣхомъ нашимъ ра|зиде сѧ власть наша. и градъ | нашь. Новгородьци же останъ|ке живꙑхъ. послаша гюргѧ и|ванковицѧ посадника. и сте|пана твьрдиславицѧ. инꙑ || (стр. 163) моужа по кн҃зѧ. и тѣхъ приꙗ. а | въ новъ городъ приславъ ивора и | чапоноса. вꙑведе кнѧгꙑню сво|ю к собе. дъчерь мьстислалю. и по|томь послаша маноуилоу. ꙗголь|чевичѧ. съ последнею речью пои|ди въ свою оц҃иноу. къ ст҃ѣи софи|и. не идеши ли а побежь нꙑ. ꙗросла|въ же и тѣхъ не поу҃. а гость новъ|городьскꙑи вьсь приꙗ. и бꙑ новѣ|городѣ печѧль и въпль: Тъгда҃ | оучювъ мьстисла҃. мьстиславлі|ць. зло то. вꙑѥха въ новъгородъ. | мц҃ѧ февра҃. въ .аі҃ .дн҃ь. и ꙗ. хота. | григоревицѧ намѣстьника ꙗро|слалѧ. вьсѣ дворѧнꙑ и скова ÷ | И вꙑѥха на ꙗрослаль дворъ и цѣ|лова чьтьнꙑи кр҃тъ. а новгородь|ци к немоу. ꙗко с нимь въ живо|тъ и въ смрть. любо изищю моу҃ || (стр. 164) новгородьстии и волости. пакꙑ ли | а головою повалю за новъгородъ. | ꙗрославоу же бꙑ҃ весть на тържь|къ. и изгониша твьрдь. а поути | ѿ новагорода все засекоша. и рѣ|коу тьхвѣрцю. а въ новъгородъ въ|сла .р҃. моу҃. новгородьць. мьсти|сла҃ проваживатъ из новагорода. | и не ꙗша сѧ по то нъ вси бꙑша оди|нодш҃но и ти .р҃. моу҃. и посла кн҃зь | мьстиславъ. съ новгородьци къ | ꙗросла҃. на тържькъ. по҃. гюргѧ. | сто҃ ıѡ҃. на търговищи. и свои му|жь поу҃. с҃ноу кланѧю ти сѧ. моу҃ | мои. и гость поу҃ а самъ съ торожь|коу поиди а съ мною любъвь въ|зми. Кн҃зь же ꙗросла҃ того не оу|любивъ. поусти попъ без мира. | а новгородце съзва на поле за тъ|ржькъ. въ мѧ҃ поуноую соу҃. вь || (165) си моу҃. и гостьбници. изимавъ ꙗ | вьсѧ посла и сковавъ по своимъ горо|домъ. а товарꙑ ихъ раздаꙗ и

ко|не. а бяше всѣхъ новгородьць. | боле. ҂в҃. и приде весть въ новъ|городъ. бяше же новгородьцевъ | мало. ано тамо изъмано бячьшї|ѥ моу҃. а мьньшеѥ они розидоша | ся а иноѥ помьрло голодомъ. кня|зь же мьстиславъ створи вѣцѣ | на ıарославли дворѣ. и поидемъ рє҃ | поищемъ моу҃ своихъ. вашеи бра҃|ни волости своѥи. да не боуде|ть новъи търгъ новгородомъ. | ни новгородъ тържькомъ. нъ къ|де ст҃аıа софиıа тоу новгородъ. а и | въ многѣ бѣ҃ и въ малѣ бѣ҃ и правд⁘

5. Стр. 256—259. В лѣ҃. ҂ѕ҃. ѱ҃. н҃. поиде кн҃зь оле|ксандръ с новгородци. і с бра҃мь | андрѣемь. и с низовци. на чю||(257)дьскоую землю на нѣмци. і | зая веи поути и до пльскова. . и | ізгони кн҃зь пльсковъ. ізънима | нѣмци и чюдь. и сковавъ пото|чи в новъгородъ. а самъ поиде | на чюдь. і ıако бъıша на землі. | поустн полкъ весь в зажитиıа. | а домашь твердиславичь. | и кербетъ бъıша в розгонѣ. і оусрѣ|тоша ıа нѣмци и чюдь оу моста. | и биша ся тоу. і оубиша тоу до|маша брата посадничя. мо|ужа ч҃тна. і інѣхъ с нимь ізбі|ша. а інѣхъ роуками изъи|маша. а іини къ кн҃зю при|бѣгоша в полкъ. кн҃зь же въ|спятн ся на озеро. нѣмци же | і чюдь поідоша по нихъ. оу|зрѣвъ же кн҃зь олександръ | і новгородци. поставиша по|лкъ на чюдьскомь озерѣ. на || (258) оузмени оу воронѣıа камени. | і наѣхаша на полкъ нѣмци и чю|дь. і прошибоша ся свиньєю | сквозѣ полкъ. і бъ҃ сѣча тоу ве|лика. нѣмцемь и чюди. бѣ҃ же | і ст҃аıа софья. і ст҃ою мч҃нкоу | бориса и глѣба. єю же ра҃ новгоро|дци кровь свою пролиıаша. тѣ|хъ ст҃хъ великъıми м҃тва|ми. пособи бѣ҃ кн҃зю александру. | а нѣмци тоу падоша. а чюдь | даша плеща. і гоняче биша | іхъ на .з҃. ми верстъ по ледоу | до суболичьскаго берега. і па|де чюди бещисла. а нѣмець. | ч҃. а. н҃. роуками ıаша. і при|ведоша в новъгородъ. а биша | ся мц҃а апр҃ въ. є҃. на памѧ҃ | ст҃го мч҃а клавдиıа. на по|хва|лоу ст҃ъıа бц҃а в соу⁘ То҃ же лѣ҃ | нѣмци прислаша с поклономь безъ кн҃зя. что есмъı зашли || (259) водь. лоугоу. пльсковъ. ло|тъı|голоу мечемь. того ся всего ѿ|стоупаємъ. а что есмъı изъ|ималн моужии вашихъ. а тѣ|ми ся розмѣнимъ. мъı ваші | поустимъ. а въı наши поусти|те і таль пльсковьскоую поу|стиша и оумириша ся⁘

19. Духовная вел. кн. Семёна Ивановича Московскаго. [1])

.... великии. коломна с волостьми и съ селы и з бортью. можаескъ | с волостьми. и съ селы и з бортью. заꙗчковъ что мѧ бл҃свила тетка | моꙗ кнѧгини [2]) анна, и гордошевичи. а в городѣ на москвѣ жер | ... мои тамги. а села на москвѣ в гороⷣскомъ оуѣздѣ. сеⷧ нап... | дьское, сеⷧ новое на пупавнѣ, сеⷧ островьское. сеⷧ оринииньск ... | сеⷧ малаховьское. сеⷧ копотеньское. сеⷧ. на клѧзмѣ остафьескоⷷ | сеⷧ илмовьское, сеⷧ на клѧзьмѣ хвостовьское. сеⷧ денгунинь|ское. сеⷧ на сулишинѣ погостѣ. а в перьꙗславлѣ куплѧ моꙗ. сеⷧ | самаровьское, сеⷧ романовьское на кержачѣ, сеⷧ ортаковьское | ... юрьевьское волости, сеⷧ семеновьское володимерьское во|лости что есмь купиⷧ у овци оу ивана, сеⷧ на костромѣ олекса|ндровьское, сеⷧ в дмитровѣ что есмь купиⷧ оу ивана у дрюць|ского, и заберегъ что есмь купиⷧ оу семена оу новосильскоⷢ | или бѹⷣ чего забылъ напиⷭти своее купли и оучастка. чимъ мѧ | бл҃свилъ оц҃ь мои. також и про золото чимъ мѧ бл҃свилъ оц҃ь мои | и что бѹⷣ примыслилъ при своемъ животѣ злота ли женчугу | ли, то все даⷧ есмь своеи кнѧгинѣ а ис конь изъ своихъ изъ ѣ|здовныхъ велѣлъ есмь дати своеи кнѧгини. пѧдеⷮтъ конь, | а и стадъ из моихъ моеи кнѧгинѣ, стадо коломеньское. | другое стадо. дѣтинно ивашьково, а что есмь писалъ вс... | грамоту. то есмь все даⷧ своеи кнѧгини. ать молить бг҃а | а дш҃у мою поминаеть до своего живота. а что бѹⷣ судиль..| да великомъ кнѧженьѣ. и в оуⷮнѣ въ своеи на москвѣ. или мо|ꙗ [3]) боꙗре или боꙗрьскиѣ люⷣ, а того вы братьꙗ моꙗ не всчиниⷧ|те, а хто моихъ боꙗръ иметь служити оу моее кнѧгини | а волости имуть ѣдати. дають кнѧгинѣ моеи прибытъ|ка половину, а что моихъ людии дѣловыхъ. или кого бѹⷣ | прикупиⷧ. или хто ми сѧ бѹⷣть въ винѣ досталъ. також мо|и тивуни. и посельскиѣ и клю-

---

[1]) По снимку въ изд. А. И. Соболевскаго и Пташицкаго: Палеографическіе снимки съ русскихъ грамотъ, преимущественно XIV вѣка, табл. № 2.

[2]) и переправ. изъ д.

[3]) и?

ники, и старостꙑ, или хто | сѧ будеть оу тꙑхъ людии женилъ, всѣмъ тѣмъ людмъ далъ | есмь волю. кудꙑ имъ любо. а братѣ моѥи ни моеи княгин|нѣ тѣ люди не надобнꙑ, а сю грамоту писалъ есмь перед своими | отци, перед владкою володимерьскимъ перед олексѣемъ пе|ред владкою переѧславьскимъ офонасеемъ, перед владкою ко|ломеньскимъ офонасьемъ. перед архимандритомъ пе|тромъ, перед архимандритомъ перед филимономъ. перед | своимъ отцемъ душевнꙑмъ попомъ евсевьемъ, а все есмь | се положилъ на бозѣ и на своеи братьѣ на князи на иванѣ | на князи на андрѣи. а по отца нашего благословенью что намъ | приказалъ жити за одинъ, такоже и язъ вамъ приказꙑ | валю своеи братьи жити за одинъ, а лихихъ вꙑ есте люд.... | и не слушалъ и хто¹) иметь васъ сваживати. слушали вꙑ е... | отца нашего владки олексѣя. такоже старꙑхъ боярь хто хот.. | лъ отцю нашему добра и намъ, а пишу вамъ се слово того дѣлѧ | что вꙑ не перестала памѧть родилии нашихъ и наша и свѣ|ча вꙑ не оугасла, а хто сю грамоту иметь рушити. судить е|му богъ в семь вѣцѣ и в будущемъ.

---

20. Договоръ князей Евнутія, Кейстута и Любарта Гедиминовичей и Юрія Корьятовича съ Казимиромъ королемъ польскимъ 1350 г.²)

Вѣдаи то каждꙑи человѣкъ кто на тꙑи листъ посмотрить. ѡже я князь еоунутии. и кистютии. и любартъ | юрьии наримонтовичь. юрьии корьятовичь. учинимꙑ миръ твердꙑи. ис королемь казимиромь поль|скꙑмь. и с омовитомь и съ его братомь казимиромь мазовьскꙑмь. и съ его землями. краковь|скою и судомирьскою. сиражьскою, куявьскою. лучичьскою, добрꙑньскою, плотьскою. ма|зовьскою. люблиньскою, сетѣховьскою, и со львовьскою, а за велкого князя ѡлькѣрта, и за | корьята, и за патрикия, и за ихъ сꙑнꙑ. мꙑ нелюбуемъ,

---

¹) испр. изъ „того“.

²) По снимку въ томъ же изданіи, № 46.

тотъ миръ держати вѣлми твердо. | безо всякоѣ хитрости, не заимати намъ королевы земли, ни его людии што его слухають, коро|леви держати лвовьскую землю исполна, а намъ держати володимѣрьскую. луцкую, бе|лзьскую, холмьскую. берестиискую, исполна жь, а миръ ѿ покрова бцѣ до ивана дне до | купалъ. а ѿ ивана дне за. в҃. лѣⷮ, а городовъ оу рускои земли новыхъ не ставити. ни сожь|женого не рубити, доколя миръ стоить за. в҃. лѣⷮ. а кремянець держати юрью нариимонъ|товичю, ѿ князии литовьскыхъ. и ѿ короля за. в҃. лѣⷮ. а города не рубити, а коли миръ стане|ть, юрью князю города лишити ся, аже поидеть оугорьскыи король на литву, польскому | королеви помагати, аже поидеть на русь што литвы слушаеть. королеви не помагати, | а поидеть ли царь на ляхи. а любо князи темнии, княземъ литовьскымъ помагати, | аже поидуть на русь што короля слушаеть. литовьскимъ княземъ не помагати, а про любартово іатъство. хочемъ его поставиⷮⁱ на судѣ передъ паны оугорьскими, по ишествь|и стго духа за. в҃. недли, литовьскимъ княземъ стати оу холмѣ. а королеви оу стоуьцѣ, | кде смолвять тутъ будеть судъ, тягати ся ис королемь, будеть ли іалъ его король по | кривдѣ, любартъ будеть правъ, и іа князь кестютии буду правъ передъ вгорьски|мь королемь. будеть ли король правъ, намъ своего брата любарта дати оугорьскому ко|ролеви оу іатъство, а коли будеть по миру, кто не оусхочеть далѣи миру держати, тотъ | ѿповѣсть, а по ѿповѣдѣньи стояти миру за мѣсяць, аже поидуть тарове на львовьскую | землю. тогда руси на львовьцѣ не помагати, аже поидуть тарове на ляхы, тогда руси | неволя поити ис татары, а оу томь перемирьи кто кому криво оучинить, надобѣ ся оупо|минати старѣишему, и оучинити тому исправу, оучинит... которыи добрыи члвкъ | кривду, любо воевода. а любо панъ, оучинити исправу ис нимь. аже самъ не можеть | заплатити тотъ истиньныи. што же оуложать его оу вину. хочеть ли самъ король | заплатити за нь. а его дѣдньство собѣ оузяти не оусхочеть ли король самъ за | платити, дасть тому то дньство кто его потяжеть. а за избѣга можемъ его до|быти и выдати, аже его не можемъ добыти. можемъ его иска съ ѿбою сторону, аже |

побѣгнеть русинъ а любо руска. нли во львовъ, нли холопъ чии. нли роба, выдатн его. а што той грамотѣ писано, тую жь правду литовьскымъ княземъ держати, а на то есмы дали своѣ печати.

---

21. Грамота Смоленскаго князя Юрія Святославича о союзѣ съ королемъ польскимъ Владиславомъ (Ягайломъ) 1386 года [1]).

Мы юрьи святъславич. кнзь великии смоленьскии. даемъ ведомо. кто коли сю грамоту видить. а любо слышить. | с володиславомъ бжею млтью. с королемъ полскимъ. литовьскимъ. и рускимъ. иныхъ земль ѡсподаремъ. | так есмь оу доконуаньи. оу правдѣ. и оу хртимъ целованьи. как же есмь нял ся и доконуалъ. съ братомъ съ его | со кнзмъ с великимъ скиригкайломъ. приехати ми было оу литву. и то есмь исправилъ. приехалъ есмь оу | литву. и записалъ есмь с королемъ. што ми с нимъ за ѡдинъ быти. не ѡстати ми короля. никоторымъ вере|мянемъ. а никоторымь дѣломь. ни оу лисе ани оу добрѣ. не ѿвереуи ми ся короля. далъ есмь ему правду+ | и до своего живота. не изменити ми тое правды. а помагати ми королю бес хитрости. где коли ему на|добѣ. поити ми самому. ажь пакъ некоторага мя дѣла заидуть. или немоуь. ино ми послати брата | своего бес хитрости. а с кимь король миренъ. и братъ его кнзь великии скиригкаило. и с тымь и язъ ми|ренъ. а и с кимь король не миренъ. и братъ его князь великии скиригкаило. и с тымь и язъ не миренъ | хотя бы с иною братьею своею не миренъ. и с тыми миру не держати ми. и со ѡндреемъ полоцкимъ. и с поло|чаны миру не держати ми. ани сылати ся. а што были есмы повоевали и поимали. а то есмь нялъ ся ѿ|воротити. и ѿдати. на томъ на всемъ далъ есмь правду. хртъ есмь целовалъ. за всю свою братью. и за всю | свою землю. и за вси свои люди. а то есмь оучинилъ и записалъ. своею доброю волею. што ми то сдержати | крѣпко

---

[1]) По снимку въ изданіи А. И. Соболевскаго и Пташицкаго: „Палеографическіе снимки“..., № 39.

и до своего живота. а не изменити. и своими кнѧзми. и своими боѧры. кнзь федоръ романовичь. | кнѧ михаило ивановичь вѧземьскии. семенъ непролѣин гавриловичь. юрьи голова. прокофеи ївановичь. глѣбъ | васильевичь. ѡндрѣи микулиничь. борисъ меркурьевичь. ѡндрѣи мирославичь. хртъ целовали. на то | сию грамоту дали есмы. и своими печатьми завесили. оу городѣ оу вилни. оу нелю по оуздвиженьи чсного | хрта. мца семтѧбрѧ. оу. зі. днь. подъ лѣтъ бывого нарожныя. лѣтъ. тысѧча. и триста ѡсмьдесѧтъ. шестаго:·

---

22. Грамота вдовы Полоцкаго князя Андрея съ дѣтьми, конца XIV в.[1])

Ѿ ко кнѧгини андреевое | и Ѿ ее детеи. ѡто кнѧзѧ | семона ѡто кнѧзѧ. ива|на. ко всимъ ратъмано|мъ. и ко всимъ купь.цом|ъ. што федоръ. сороуьковъ. | привезлъ. белъку. не поло|тьска. и поставилъ. белъку | тую. у федька. а то ее белък|а наша. Ѿдате нашу бе|лъку. а велели есмо прод|ати. белъку тую. проньку | да кольцу.

---

23. Грамота Опольскаго князя Влодислава 1378 года.[2])

Во имѧ ѡца, и сна и стго дха. аминь. бжьею мл̃тью. Мы кнѧзь воло|диславъ. опольскоѣ земли. и велунскоѣ земли. и рускоѣ земли. го|сподарь. и дѣдичь вѣчнъıи землѧмъ тѣмъ. самодержець. кнѧзь веле | нашею доброю волею. и нашимъ добрымъ. оумышлѣнъıемь. то есмы вчинили | взозрѣвши. на нашего вѣрного слугу. именемь рекучи ладомиръ. волошинъ. | што же есть намъ вѣрно послужилъ. и ещи служити будеть. а про то. про его. | вѣрную службу. дали есмы ему. годлѣ поле.· што же лежитъ. Ѿ бохурѧ болше. | милѣ. то поле пустъıнѧ. а

---

1) По снимку въ томъ же изданіи № 43.

2) По снимку тамъ же № 16.

тернаву рѣку. нмившн с убою стороною. олн же до | верха рѣкн тоѣ. н поля вся што суть по рѣцѣ тон. н все то што колн княжѣнѣ|га пустынѣ. с убою сторону. н ѿ бохуря лѣсы. н дубровы. н ѿ ꙗрославльско|ѣ волостн пустыню. лѣсъ. н добровы. н поля. што же колн ꙗесть тамъ тоѣ пу|стынѣ княжѣнꙗ. то все далъ ꙗесмь ладомнровн: саднтн село оу волоськоꙗе | право. а далъ ꙗесмь ꙗему на вѣкн. н дѣтемь ꙗего. со всѣмъ оѣьѣздомъ. н со | всѣмн граннцамн. ꙗак.. нз вѣка слуша к тон пустынѣ. н ѿ бохуря. н ѿ ꙗ|рославльскоѣ пустынѣ. н землею. н с лѣсы. н з дубровамн. н сѣножатьмн | н сь рѣкамы. н з болоты. н с ловнщн. н со всѣмн оужиткн. што ннѣкн мо|гуть бытн. воленъ продатн. воленъ замѣннтн тако доброму ꙗако ꙗесть са|мъ. н со княжею волею. а с того нмѣꙗеть. князю служнтн. трнмн стрѣлцн. а о|саднвшн. нс каждого кметя. по два гроша шнрокаꙗ. оу княжю комору дава|тн на каждын рокъ. а на то далн ꙗесмы грамоту нашю. н печать прнвѣсѣлн. ве|левного князьства нашего. а прн томъ былн. нсвѣдьцн. панъ суднвон старо|ста кракувъскнн, панъ андрѣꙗашь староста рускнн. панъ маршалко шофъ, | панъ клявко. панъ мнкшнкъ ннъдрнховъ снъ, панъ мартннъ люткову́скнн, | а дана ꙗесть грамота оу бохурн. по бжьюмъ нарожѣньѣ тнсяую лѣ. н т. лѣ. н сѣ|мьдесятъ лѣ. н осмоꙗе лѣ. а пнсалъ княжнн пнсарь костько болестра-шнцкнн. оу | вѣкн. амннь∴

---

24. Договоръ Хоньки Васковой и Ивана Губки о продажѣ монастыря Каленикова, 1378 г.[1])

Во нмя ѡца. н сна. н стго дха. амннь. бжьꙗею мтью. н добрыхъ людн прыꙗ|знью. нстала ся торгувля. межн добрымн людмн. межн боꙗары. н межн | крнлошаны стго нвана. аже панн хонька. васковаꙗ дядьковнуа жена. нзъ | дѣтьмн своꙗемн. н с панн проснныꙗю. н зятемь своꙗемъ нс паномъ нвашко|мъ данъславнуемь. н сн внуатъ своꙗемн. н со всѣмъ племенемь своꙗемъ | доброю волею своꙗею н добрымъ оумышлѣнꙗемь своꙗемъ. анн

[1]) По снимку тамъ же № 24.

которою сило|ю. но сама то вчинила. безо лъсти и безъ хитро-
сти. продала ѥсть. тотъ мунастырь | за .к҃. гривенъ серебра вѣс-
ного. именемь ивановичи губцѣ протодьꙗконови ст҃го ива|на. и
ѥго брату ходорови. и дѣтемь ѥхъ. а иванъ ....ъ братомъ.
купи|лъ ѥсть тотъ мунастырь. именемь калениковъ. цр҃квъ
ст҃оѣ б҃ци. оуспѣныѥ при|чистоѣ. изъ бл҃гвлѣнъѥмь. пискупа
ларивона. а купилъ ѥсть иванъ губъка изъ | братомъ своѥмъ.
на вѣки и ко ст҃му іѡ҃у еп҃пи к селу гнѣвновичи д҃ли. в҃і. гри-
венъ сере|бра вѣсного. а губка далъ шюбу свою куничюю доро-
гимъ сукномъ брунатъны|мъ пошита. за. е҃. гривенъ. пани
хѡньци. и ѥще ва дали. в҃і. лисици. пани хонь|ци и ѥѣ зѧтеви
ивашкови. и дѣтемь ѥѣ. а про то та пани хѡнька и своѥмъ
зѧ|темь. и своѥмъ со всѣмъ племенемь. оуздала ѥсть. тотъ
мунастыръ калени|ковъ. ивановичи губцѣ. и ѥго брату ходорови.
на вѣки и дѣтемь ѥхъ. со всѣмъ объ|ѣздомъ. и со всѣми грани-
цѧми. и землею. и сѣножатьми. и зъ гаими и зъ ду|бровами.
и з бортъми. и з болоты. и сь рѣками. и со млиномъ. и
сычемь. и с коло|дѧземь. и с ловищи. и съ всѣми оужитки.
ꙗко из вѣка вѣчно послушало к тому | мунастыреви. а тому
мунастыреви. не ѿлучати сѧ ѿ ст҃го ивана. оу вѣки. | хто коли ѥго
купилъ. тому слушати къ ст҃му ивану. а при томъ оуздаванъѣ
были боꙗ|ре [1]) землѧне. панъ ходько быбельскии со двѣма
с҃нма [2]).... панъ глѣбъ дворъ|сковⷱи. со двѣма с҃нма ванько алехно.
панъ ивашко..... аско кузмичь. панъ | михаило [3]) ѡтрутовичь.
панъ гаврилъко дробышевичу...... оньковича два мих|..... ивашко.
стецко бдешицкии. игнатко черневⷱи. поп...... скии федуть. а
другии | попъ без....здьницкии кость. попъ тепѧковⷱи ꙗковъ.
нестюръ це..аревичь. апитъ моричь|.... дому за полъ гривны
грошювъ. а писалъ грамоту костько дьꙗкъ болестраши|цкии [4])
по бж҃ьюмъ нарожѣнъѣ тисѧчю лѣ҃. и. т҃. лѣ҃. и. о҃. лѣ҃. и
осмоѥ лѣто.....

---

1) ꙗ неясно.

2) послѣдняя буква неясна.

3) послѣдняя буква стерлась; м. б., михаилѡ трутовичь.

4) ши неясно.

25. Грамота Галицкаго старосты Гнѣвоша 1393 г.[1])

А се знаменито будь. и свѣдоуно всѣмъ. добрымъ. што на тотъ ли|стъ оузоздрѧть. ...е мы панъ гнѣвошь староста рускоѣ земли | что познавами нашимъ листомъ. пришодъши предъ наше | ѻбличье. и передъ землѧны. панъ волъчко пана ходьковъ. | сыновець. лоевича. ис пани ходьковою женою. и сь еѣ дѣть|ми. и затемь еѣ клюсомъ. поеднали сѧ. ѡ села вшитка. ѡ дѣл|ницю. ѿдѣлили волъчка ѿ себе. дали ему село оу теребовль|ским волости новоселъцѣ. а шисть кобылъ. и стада. а жере|бець. а два хресты серебнаꙗ. а поеднали сѧ на вѣки. ѡже | волъчкови. не почиати ѡ дѣлъ николи. А притомъ были | невѣдъ|ци. панъ ходько быбелъскии. панъ васко кузми|чь. панъ пашко мазучшанинъ. ивашко данъславич. ре|къноль. костько судьꙗ перемышльскиі. и много бы|ло добрыхъ притомъ. а писанъ листъ оу вышни. по бжью|мъ нарожѣнъѣ. ҂а҃. лѣ҇. и. т҃. лѣ҇. и. ч҃. лѣ҇. и. г҃. лѣ҇.

---

26. Грамота Галицкаго старосты Бенка 1398 года. [1])

А се ꙗ панъ. бенко староста галицькиі. и снѧтиньскиі. свѣдчю то свои|мъ. листомъ. каждому доброму кто на... листъ оузрить. іли пере|д кымъ будеть. чтюнъ. їже пришедъ передъ насъ. панъ. гервасъ. и вѣнова|лъ. і оправилъ. своюі женѣ варварѣ сто гривенъ. на своюмъ селѣ на то|лъмачи і жюрковъ на своюі вотчинѣ. а на то. дали юсмы свої листъ | і нашю. печать привѣсили. а при томъ были. свѣдци. панъ микола іспи|чникъ воєвода снѧтиньскиі. панъ гѣрко панъ андриѧшь. панъ борисъ | хомѣковичь. панъ хролъ. варвариньскиі. воронко воитъ коло|мы|іскыи рускиі а писанъ листъ оу коломыі. оу ты жь дн҃ь по ст҃омъ михаилѣ. коли сѧ пишеть подь лѣты рж҃ства. хв҃а. ҂а҃. лѣ҇. и. т҃. лѣ҇. и | девѧносто. лѣ҇. і осмою лѣ҇.

---

[1]) По снимку тамъ же № 27.

[1]) По снимку тамъ же № 28.

СЛОВАРЬ[1]).

Ѧть 16, 19—пусть:
Биричь 11— полицейскій чиновникъ, объявлявшій распоряженія властей.
божии дворѧнинъ 11—рыцарь.
борть 12, 16—дерево или участокъ лѣса съ пчолами.
братеникъ 17—братъ.
Велебныи 23 и др.—титулъ государя.
вира 9—штрафъ.
воитъ 26—староста.
вологa 12—жидкая пища.
волостель 16—правитель.
вшиткїи 25—весь
възбънути 6—проснуться.
възмѧсти сѧ 18—возмутиться, взволноваться.
вꙑсути сѧ 18—выйти.
вьрвь 12—община, какъ податная единица.
вьршь18—хлѣбъ на корню.
вѣкъ 11—увѣчье.
вѣновати 26—дать приданое.
вѣсьць 11—взвѣшиватель.
вѧчьшиѣ мужи 18—знатные.
Гаи 24—лѣсъ, роща.
година 1, 5,—часъ,
головою повалю 18—голову положу.
городьникъ 12—строитель городскихъ стѣнъ и мостовъ.
городьнꙗ 12, 18—часть моста или стѣны, прясло.

госпожинъ дьнь 18.—Успенье (15 авг.).
гостиньць 12—большая дорога.
гостьбьникъ 18—купецъ?
Дати плеща 18—побѣжать.
дѣдичьство 20—дѣдовское наслѣдство, родовое владѣніе.
дѣльница 25—доля, выдѣлъ,
дѣть(чь)скыи 12—отрокъ княжескій.
Жѧль 2—могила.
жито 17—зерновой хлѣбъ, ячмень.
задьница 12—наслѣдство.
зажитиѥ 18—пожитки.
заити 18—завладѣть.
закладьникъ 13,—**ьнь** 14—заложникъ.
запа 12—подозрѣніе?
запона 1—завѣса.
засѣчи(пути) 18—перерѣзать.
заходити ротѣ 18—давать присягу.
знатьба 18—знакъ, признакъ.
Извинити сѧ 11—провиниться.
излиха 1—очень много.
исправа 14, 15, 18, 20—разборъ дѣла.
истыи 12—тотъ самый.
Кадь 18—мѣра вмѣстимости.
капь 11—мѣра вѣса.
кинозъ 2=кинсонъ (χῆνσον census)—пошлина, налогъ.

кола (мн. ч.) 11—телѣга.
комора 20—комната; казна?
корванъ 1—сокровищница.
коробъ 13—мѣра вмѣстимости.
корочюнъ 18 — Рожеств. постъ.
кошь 1—корзина.
краниево 1 = κρανίου—лобное.
кринъ 3—лилія.
куна 12—денежная единица.
лицемь 12—наличностью.
лише 11—только.
лукъно 12—лукошко, мѣра вмѣстимости.
Мастьръ 11—магистръ.
мечьникъ 12—дружинникъ, оруженосецъ.
млинъ 4—мельница.
мыто 11, 16—торговая пошлина.
мытьникъ 6—сборщикъ мыта.
Набоинаꙗ лодиꙗ 12—лодка съ набоями, т. е. съ досками по бокамъ.
налѣсти 11—найти, добиться.
нарочитъ 1—извѣстный.
недужь 12—безсильный.
ногата 12—0, 05 гривны.
обилье 17, 18—богатство, хлѣбъ (въ зернѣ и на корню).
обличье 25—лицо.
облѣдѣти 6—поблѣднѣть.
огнищанинъ 12—знатный или богатый человѣкъ.

---

[1]) Объясненія взяты изъ „Матеріаловъ“ И. И. Срезневскаго и А. Дювернуа. Тѣ слова, значеніе которыхъ тамъ не объяснено, въ словарь не вошли.

одерень 18—сполна, въ полную собственность.
одѣ 11—и.
оже 12—что.
олекъ 12—соты?
оправа 18—управа, разслѣдованіе дѣла.
орудие 7, 11, 17—дѣло.
отповѣдѣти 20—заявлять.
отсочити 12—отыскать.
переводъ 13, 14—измѣненіе, пересмотръ.
перевѣс(ь)ище 6—мѣсто, гдѣ уставлены перевѣсы.
перевѣсъ 12—большая висячая сѣть на птицъ.
перетѧти 12—перерубить.
пленица 6—плетёнка, сѣть.
повозъ 13—подводная повинность, поставка дани на мѣсто.
погостъ 16—станъ, поселокъ.
подражати 1—насмѣхаться.
подътѧти 12—подсѣчь, подрубить.
пожигати (серебро) 11—переплавлять.
пожнѧ 10, 13, 17—покосъ.
поземъ 16—налогъ съ пахотной земли.
позоровати 14—принадлежать? (осн. знач.—смотрѣть).
позоръ 1—зрѣлище.
поличьное 16—вещественная улика, какая то судебная пошлина.
половьникъ 17—наемный работникъ, батракъ.
полюдие 9—подать.
помѧсти сѧ 7—напутать, ошибиться.
попълънъкъ 17—придача.
пополошити сѧ 18—испугаться.
поральское 17—поземельный налогъ (съ пахотной земли).
поручьникъ 14—заложникъ, свидѣтель, поручитель.
послухъ 11, 12—свидѣтель.
поставъ 11—кусокъ ткани.
потокъ 12—ссылка.
поточити 12, 18—сослать.
потѧгнути 20—взять на себя.
пошлина 13, 16—традиція, исконный обычай.
правъ 3—прямой.
правьда 11 и др.—правило, законъ, условія договора.
пригостити 12—получить барышъ.
продажа 9, 12—штрафъ.
простъ 3—(здѣсь) чистый?
проторъ 17—судебныя издержки.
пругъ 3—саранча.
Работьныи 6—находящійся въ рабствѣ.
розрубъ 17—раздѣлъ.
рокъ 23—годъ
рубежь 15—насиліе, расправа?
рубити (городъ) 20—ставить, строить.
рьль 10—заливной лугъ.
рѧдъ 17—договоръ.
рѧдьць 17—уполномоченный для заключенія договора посолъ, какой-то сановникъ.
Свиньѧ 18—боевой строй въ видѣ суживающейся кпереди колонны.
сильнице 18—большая дорога?
скудѣльница—18 (здѣсь) могила.
скудѣльничь 1—горшечниковъ.
слободичь 16—житель слободы.
спира 1=σπεῖρα—отрядъ.
стругъ 12—лодка.
судъ 11—посуда.
съважививати 19—ссорить.
съвѣдокъ 23, 25 26—свидѣтель.
съвѣдчю 1 ед. 25—извѣщаю.
съвѧзьнь 7—заключенный.
съгадати 16—посовѣтоваться.
сълюбовати 20—обѣщать.
сърѣзити 12—получить прибыль.
сѣножать 23, 24—сѣнокосъ.
сѧбьръ 17—сочленъ к.-н. общины.
Таль 18—заложники.
тамга 19—торговая пошлина.
твьрдь 18—крѣпость?
тонѧ 16—рыбная ловля.
търговище 18—торговая площадь.
тьлити 3—портить.
тьлѧ 3—моль.
Уборокъ 12—мѣра вмѣстимости.
укрои 5—пелена.
упирати 11—привлекать къ суду.
урокъ 12—плата.
усныанъ 3—кожаный.
утовь 12—утка.
частина 11—к.-то ткань.
чинити—учинять, установлять.
ѩзѧ 3—рана, болѣзнь.
ѩмьщикъ 16—завѣдывающій ямскимъ сборомъ.
ѩтъство 20—плѣнъ.

Оглавленіе.

Цѣна 50 коп.

Того же автора.

1. Описаніе говора деревни Парфёнокъ Рузскаго уѣзда Московской губерніи. Варшава 1903; VI+267+VII. Цѣна **1** р. **50** коп.
2. Легенда о заключенномъ бѣсѣ въ византійской и старинной русской литературѣ. М. 1906; 112 стр. in 4°. Цѣна **1** р.
3. Сильвестръ Медвѣдевъ. Привѣтство брачное, поднесенное царю Θеодору Алексѣевичу 18 февраля 1682 года. Харьковъ 1912; 58+VI стр. Цѣна **40** коп.
4. Хрестоматія по малорусской діалектологіи. Пособіе при преподаваніи русскаго языка въ высшихъ учебныхъ заведеніяхъ. Съ приложеніемъ карты. Москва 1913; VIII+72+5 стр. Цѣна **60** коп.
5. Очеркъ исторіи русскаго языка. Выпускъ 2. Историческая морфологія. 1. Исторія формъ склоненія и спряженія. Харьковъ 1913; 1+112+VIII стр. Цѣна **65** коп.

Складъ въ книжномъ магазинѣ
В. С. СПИРИДОНОВА и А. М. МИХАЙЛОВА.
Москва, Моховая, уг. Тверской, д. Варваринск. Акц. Общ. Телеф. 120-95.
Въ С.-Петербургѣ—въ книжномъ магазинѣ П. В. ЛУКОВНИКОВА. Лештуковъ пер., 2.